

The Voice of the Pontiac since 1883 114th Year, No. 15, Wednesday, April 9, 1997 75¢

THE EQUITY

Two teens die in wreck

**Brother & sister
were well
known in the
Pontiac**

Sylvia Bakker
Equity reporter

Aylmer

An Aylmer brother and sister, who grew up in Campbell's Bay, died in a car crash early Sunday morning.

Rodney French, 19, and his sister, Melissa French, 18, were killed after the car Rodney was driving swerved into the path of a tractor-trailer on Hwy. 148, just west of Aylmer, at the Aux Petits Lutins Restaurant.

Witnesses to the accident, which occurred at about 6:45 a.m., say the driver of the tractor-trailer veered off the road to try and avoid a collision, but the car hit the rear wheels of the truck.

Both Rodney and Melissa were pronounced dead at CHRO Hospital.

The driver of the tractor-trailer was on his way to Shawville to pick up milk.

Aylmer police believe Rodney may have fallen asleep at the wheel but won't know for sure until autopsy results are in later this week.

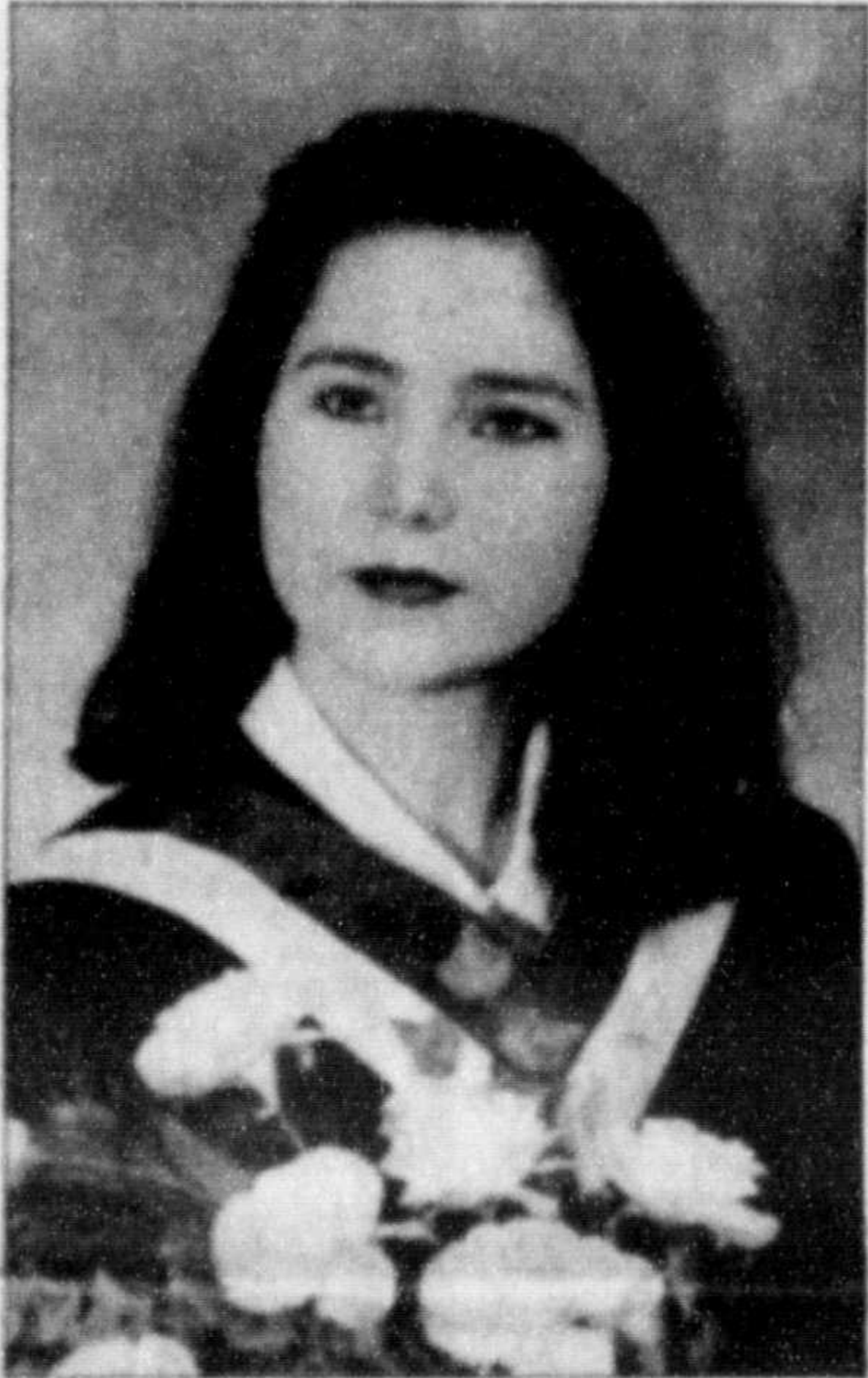
The siblings had spent the night in Campbell's Bay and were returning early so Melissa could get to work.

The siblings were the children of Connie Wickens, who grew up in Stark's Corners and is now living in Aylmer.

For many years, the three lived in Campbell's Bay with Wickens' husband Terry Morin.



Rodney French



Melissa French

**"They were beautiful kids, hard-working, polite... you would be proud of them."
- Cathy Wickens, aunt**

After Wickens and Morin divorced, Melissa continued to live with Morin so she could finish high school at John Paul II.

"They were beautiful kids," said Cathy Wickens, aunt of Rodney and Melissa. "They were hard-working, polite, nice ... you would be proud of them."

Serena Lariviere went to high school with Melissa.

"She was very considerate, always looking out for others," Lariviere said. "She was a friend that you would always want."

Melissa had graduated from John Paul II two years ago. She was working three part-time jobs to save money for college.

Rodney was in the first year of Algonquin College's business program.

Friends of Rodney described him as "outgoing, very athletic, and an all-around nice guy." He was happy-go-lucky and known for his sense of humour, they say.

The siblings are also survived by their father, Fraser French of Brampton, Ont., their sister, Cynthia, their step-father Glen Danis and a number of relatives in Stark's Corners.

A wake for Rodney and Melissa will be held today (Wednesday) at Hayes Funeral Home in Shawville from 2 - 4 p.m. and from 7 - 9 p.m. Funeral is 2 p.m. Thursday at Shawville United Church.



LEGENDS: Mae McCann, left, (accepting for her late husband, Ervin), Francis Daley, and Luella Curley (who was also accepting a plaque for her late brother, Dominic), were honored as Pontiac Music Legends at a variety show in Quyon Saturday night.

Music legends honored

Sylvia Bakker
Equity reporter

Quyon

Being honored as a Pontiac music legend, made Francis Daley feel like he's "going to live a while longer," the 85-year-old fiddler said after playing a few old-time tunes for the packed Lion's Hall in Quyon Saturday night.

Daley, along with pianist Luella Curley, and the late Dominic Curley and the late Ervin McCann - both fine fiddlers in their day - were honored for their "countless contributions to the area's musical heritage," read the plaque that was presented.

Nearly 200 people crammed into the hall to raise about \$1,300 for improvements to the village's beach and dock area and to pay tribute to the music legends.

"They were pioneers in this area," said Lion Rolly Bernier, who came up with the idea to honor the musicians. "They learned the music from their fathers and passed it on."

The audience was appreciative of the old-time fiddle music, singing along with popular Irish songs, proof the music is far from dying in

Quyon. "It's great to see the traditional music continue," said Mae McCann, who accepted the plaque for her late husband, Ervin.

Ervin began playing the fiddle at the age of 10. Back then, everyone went to house parties, and that's how they learned, Mae said.

Ervin, Francis and Dominic were part of Quyon's original "seven fine fiddlers," a group formed by the late Lennox Gavan, who was inspired by the song "The Chapeau Boys," which talks of "seven fine fiddlers."

As Ervin learned to play from his father, Ervin's children learned to play from their father. Even his grandchildren are inspired by the music. Five-year-old Kaitlyn McCann is a regular step dancer.

Inspired the young
The plaque each recipient received reads: "You have inspired the young and embedded sweet memories in the hearts of all who were touched by your music. These gifts are immeasurable, timeless, and that is why you are a Pontiac Music Legend."

Francis Daley began playing the

fiddle more than 70 years ago. It was in the days of the horse and buggy, and Francis' father was hosting a house party, popular in those days.

"We danced all night," Francis remembered. His uncle, Nicholas McCann (father of Ervin), left Francis a fiddle and told him: "if you don't learn to play it, I'll come back and get it."

"Well, he never had to come back and get it," Francis said with a chuckle as he listened to the music Saturday.

Today, nearly all of Francis' children regularly play and sing.

Luella Curley learned to play the piano herself under somewhat extreme conditions. Her family had no piano, so Luella used to play in St. Bridget's Church Hall in North Onslow. As a young girl, she was so determined to learn she even practiced in the winter with no heat in the hall.

"I shook with the cold," she said. Soon Luella, Dominic and their late brother Ben had formed a band that became quite popular and inseparable.

Continued on page 2

Smoke detector would have saved life: fire chief

Sylvia Bakker
Equity reporter

Charteris

If a Charteris mobile home had been equipped with a smoke detector, tragedy could have been averted last week, says the Shawville-Clarendon fire chief.

Edward Kibbee, 70, died of smoke inhalation after his Hwy. 148 home caught fire in the early hours of Apr. 1.

"A smoke detector would have saved his life," says Bill Black. "There's no ifs, ands or buts about it."

A detector sounds an alarm within 10 seconds of being exposed to smoke, Black explains.

A smoke detector "may not have

saved his home," he says. "A trailer is very volatile."

But there is no doubt in the fire chief's mind that a smoke detector would have saved Kibbee's life. Police say the cause of the fire, which broke out around 4:30 a.m., was electrical.

Black urges everyone to install a smoke detector, which can be bought for less than \$10.

In fact, Black wants to see smoke detectors become mandatory in all homes.

Bylaws already exist that make detectors compulsory in new homes, but Black wants to go one step further: he says he will approach Shawville and Clarendon town councils about making detec-

tors mandatory in all homes.

"It's sad that you have to pass a law to (make people) buy a \$9 or \$10 thing to save your life or the life of your children," Black says.

In 1995, more than 800 people died in fires in Canada, one of the highest fire-related mortality rates in the world, Black says.

Batteries changed
Not only should you have a smoke detector in your home, but the batteries should also be changed regularly, Black stresses.

A good rule to follow is: when it's time to change your clocks for Daylight Savings Time and Standard Time, it's also time to change the batteries in your smoke detector.



"WE HAD AN AGREEMENT": While the visitors at the wedding reception react with shock, spurned suitor Lazar Wolf (left), played by Michael Nimchuk, confronts the bride's father Teyve (played by Aaron Perry) over his broken promise to give Lazar his daughter's hand in

marriage. It's all part of the drama of 'Fiddler on the Roof,' which began its four-night run at Pontiac High School with a special dinner theatre Tuesday night. There are only a few tickets left for the later performances.

-Photos Richard Williams

Linguistic school boards - benefits and disadvantages

Sylvia Bakker
Equity reporter

Pontiac

The director-general of the Pontiac Catholic School Board isn't looking forward to the switch to linguistic-based school boards if it means they're left as "orphans."

But if the Education Act is revised and equalization grants are given to smaller school boards, Jean-Louis Brizard says the change could be positive.

Two weeks ago, Education Minister Pauline Marois announced that, while making the change to linguistic boards, she will also rearrange school board territories to be more consistent with MRC borders.

The Outaouais region, made up of four MRCs and the Communauté urbaine de l'Outaouais, is presently served by eight Catholic and two Protestant school boards.

This will be replaced with one anglophone and four francophone boards.

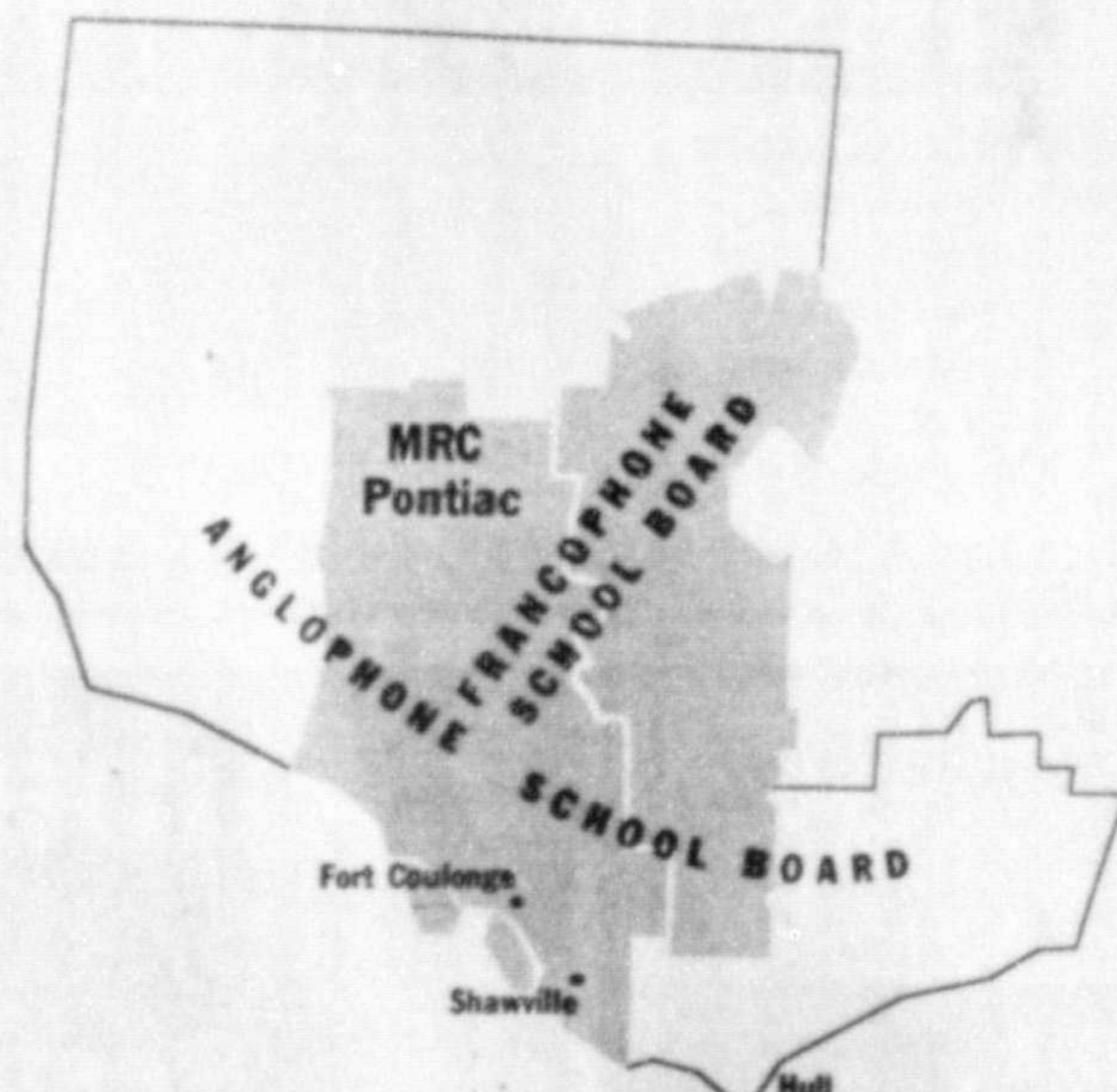
One anglophone school board, with an enrolment of 8,900 students, will be established to serve the Outaouais and Abitibi-Temiscamingue.

A francophone board will be made up of the Pontiac and Vallée-de-la-Gatineau MRC's and will

include the territory presently served by the Pontiac Catholic School Board. The new board will serve 4,750 students.

It's this number that worries Brizard. Marois had said she would not form any boards with fewer than 5,000 students in order to give all boards a workable tax base.

Unless equalization grants are put in place, Brizard doesn't know how the new board could cope.



NEW DISTRICTS: The outline shows the border for the new anglophone school board. The shaded area shows the francophone board that will serve most of THE EQUITY's readers.

"If we don't get support, I don't think we will be able to offer services comparable to city boards," he says.

What Brizard does see as a positive factor is that Pontiac will be regrouped with the Upper Gatineau, specifically schools in Maniwaki.

If they had been joined with Aylmer, Pontiac's voice would have easily been drowned out among the urban commissioners.

At least with Maniwaki, Pontiac will likely have one-third of the representation. And the fact that they are both rural areas means the new board will have many of the same needs, he adds.

Variety of services
Kevin Drysdale, personnel coordinator for the Western Quebec School Board, sees more advantages than disadvantages to the switch to linguistic-based school boards.

"A larger board is generally able to offer a larger variety of services," Drysdale says.

The WQSB serves about 6,500 students. The new anglophone board will serve 8,900 students.

As well, "putting students in a building closer to (their home) is probably an advantage ... as opposed to a Catholic or Pro-

Continued on page 2

Music legends honored

Continued from page 1

"Is there a piano there?" Dominic would always ask when he was invited to play, Lueella remembered.

Like many musicians of their time, the gift had been handed down from their parents. Both the Curleys' mother, Alice McCaffrey, and father, Frank Curley, played.

The newsletter *The Canadian Fiddler* recently profiled Dominic, who first picked up a fiddle at the age of 10. Like his sister, he was self taught.

"A line from the song McNamara's Band somewhat described him," Joan Hannabery wrote in the newsletter. "He played at wakes and weddings and at every fancy ball," but Dominic's sharing of his fiddle music went much farther. He had the same enthusiasm, whether he was playing for a five-year-old step dancer, a 95th birthday or entertaining an audience.

First fund-raiser
Saturday's concert was the first fund-raiser for improvements to the town's dock and beach area.

With the opening of the Ottawa River through a series of bypasses, Quyon is hoping to attract boaters with a new marina.

The plan also includes dredging the mouth of the Quyon River and installing showers, a gas station and docks at the site.

Estimated cost for the entire project is \$600,000.

Grants are available that could see the government pay as much as 85 per cent of the cost.

However, the Ministry of Environment has made it clear Quyon will receive no money if the town does not stop dumping raw sewage into the Quyon River.

Linguistic school boards

Continued from page 1

testant (school)," he says. There will be fewer commissioners, fewer directors, but more flexibility, Drysdale says.

He admits there will likely be some preliminary growing pains, but other than that, he can't see any other disadvantages to linguistic-based boards.

In September, existing school boards will be replaced by provisional councils. These councils will be made up of commissioners from existing boards, based on population.

Each provisional council - one for the anglophone board and four for the francophone boards - will decide the needs of their new board. Where an agreement cannot be reached, the Minister will decide.

During this switch, the number of boards in the province will be reduced from 156 to 70, at a projected savings of \$100 million.



SPRING AHEAD: Pontiac Tourism Association president Linda Thompson gives her opening remarks at the association's spring forum Saturday.

Tourism Association looks at ways to attract more visitors

Richard Willis
Equity Editor

Co-operation, continuity, consolidation.

These three concepts express the consensus reached by about 20 people who took part in Saturday's Spring Forum of the Pontiac Tourism Association, held at Pine Lodge in Bristol.

Participants included representatives from the Pontiac Artists Studio Tour and Coulonge Chutes, as well as a number of private companies offering everything from whitewater rafting and canoe-camping to farm tours and bed-and-breakfasts.

The perennial problem faced by these people was how to make the outside world more aware of what Pontiac has to offer.

"I meet German people on holidays, and it makes me cry that there's nothing developed up here," said Charles Pirie, whose Bristol dairy farm is open for group tours.

"We have to be the instigators," replied PTA President Linda Thompson. "We have to be organized within Pontiac so we can go out and promote a nice, cohesive project."

Dividing into workshops, by the end of the day participants at Saturday's forum had come up with three central ideas.

Various tourist attractions in Pontiac should group themselves together to offer a package to visitors. Tourists could be guided through a series of circuits through the area that would take them to a variety of attractions, bringing them back to the central artery of Highway 148.

"This approach would enable tourists to take numerous trips through Pontiac and discover a different area each time," says Thompson.

The second central idea was that the PTA needs to offer its member associations a higher level of service. It was suggested that if the PTA should try to double its membership.

The third idea was to try to obtain financial assistance to hire a full-time resource person to keep the PTA moving forward.

Other concerns mentioned in the discussion included getting other non-tourist sectors of the economy working together with the tourism industry.

Part of the goal in this area is to see the local service industry improve, so that visitors to Pontiac can easily acquire food, lodging or fuel and other needs.

"It's critical to get it together to entertain them," Thompson said.

"The future is bright for tourism," said the president afterward. "The Spring Forum was a resounding success.... The participants left with renewed energy and knowledge that the tourism business holds great promise."

"On Saturday," said Thompson, "the Pontiac came one step closer to development as a unique tourist destination."

Police briefs

The Campbell's Bay detachment of the Quebec Police Force were busy last week.

They were called to 11 accidents - one of which involved injuries - four incidents of mischief, two break-and-enters, and three robberies.

On April 1, a Charteris mobile home burned to the ground, killing a 70-year-old man.

The occupants of a vehicle travelling in Chichester sustained injuries when their car was involved in an accident Sunday.

On Saturday, a vehicle was stolen - and then recovered - in Mansfield.

Robberies were reported in Chapeau on Mar. 31 and in Shawville on Apr. 2.

A break, enter and theft occurred in Bryson on Mar. 31 and in Thorne on Apr. 2.

Incidents of mischief took place in Rapides des Joachims and Mansfield on Apr. 2, and in Vinton and Allumettes Island last Sunday.

Other accidents occurred in

Litchfield, Allumettes Island East, Thorne and Clarendon on Mar. 31; in Mansfield Apr. 1; in Litchfield and Shawville Apr. 2; on Allumettes Island Friday; Mansfield Saturday; and in Litchfield Sunday.

Shawville - Clarendon Fire Department

FIREMAN'S BALL
Saturday, April 19 9 pm - 2 am
Shawville Lions Hall \$15.00 per couple
Music by: Fool's Gold
Champion Fiddler - Louis Schryer in attendance
Lunch Served Spot & Door Prizes
Tickets from any fireman or at the door
THANKS FOR YOUR SUPPORT

Tree-Lite COLLISION CENTRE
CENTRE DE COLLISION
Victoria Ave. Phone 819-647-2937
SHAWVILLE PROP. Robert C. Trudeau

- PAINT and BODY SHOP
- COLLISION REPAIRS
- FRAME STRAIGHTENING
- AUTO GLASS
- FIBREGLASS TRUCK CAPS
- COMPLETE LINE OF CAR and TRUCK ACCESSORIES
- OIL SPRAY RUSTPROOFING
- GAS TANKS

HOURS - Monday to Friday 9 a.m. to 5 p.m.
WE GIVE YOUR CAR TENDER LOVING CARE

AN EVENING WITH IMAGINARY HEAVEN
(impressionistic - celtic - folk group)
St. Mary's Catholic Church
Quyon, Quebec
Sunday, April 20, 1997
7:00 p.m. Tickets \$10.00
Information: Rev. Isabel Black 819-458-2212

Obituary Kimberley Ann Carson

Passed away March 9, 1997, at Ottawa General Hospital with her family at her side at 25 years of age.

Beloved daughter of Lindsey and Maureen Carson. Sister of Linda, Brenda (Blair), loving aunt of Lindsey and Michelle Hamel all of Shawville, Que.

Lovingly remembered by Brandon's grandparents Claire, Dave and (Dale) Huckabone and their family Diane (Joe), Darrell (Shellie), Dennis (Julie).

Funeral was held from Hayes Funeral Home to St Paul's Anglican Church, followed by cremation. Kim's ashes will be interred in the spring at Austin United Cemetery. Pallbearers were her cousins Randy Carson, Jimmy Carson and Michael Carson, Gary Belton, Rick Atkinson and friend Kevin Levi.

BUS TOURS

ATLANTIC CANADA
(Qué., New Brunswick, P.E.I. & Nova Scotia)
June 12 - 22/97 DBL \$1199. p/p

QUEBEC CITY
(New France celebrations)
Aug. 8 - 10/97 DBL \$325. p/p

Call Highland Travel of Canada
613-432-5815 or
Suzanne Dubeau-Pilon 819-648-2928

BENEFIT PARTY DE BÉNÉFICE

Alex and Lois Bertrand
Paul and Martine Bertrand
Samedi le 12 avril 1997 à 21 h 00
Saturday, April 12, 1997 at 9:00 pm

Salle municipale - Municipal Hall
Ile-du-Calumet - Calumet Island
Donation box at the door and at the Post Office

St. James' Anglican Church
Otter Lake, Quebec
Regular Sunday Worship
will be commencing at 10 am
APRIL 13, 1997
An invitation is extended to you and your family to join us in welcoming
Rev. James Collins

Graduée

Diane LaSalle
Félicitations à Diane LaSalle qui a obtenu un baccalauréat en Administration des affaires, options finance et ressources humaines, à l'Université de Bishop's. De ses parents, Pauline et Florimond LaSalle, Ile-du-Grand-Calumet, Québec.

Mixed Party
in honour of
Jamey Lemay & Andrea Lafleur
Saturday, April 12, 1997
9 pm - Shawville Lions Hall
Lunch Served \$2.00 each

The family of
JAMES KNOX
cordially invite relatives, friends and neighbours to a
Surprise Retirement Party
Saturday, April 12, 1997 at 9 pm
Gavan's Hotel, Quyon, Quebec
Live Entertainment • Light Lunch Served
Best Wishes Only

"MOTHER'S CAN WIN"
A FREE nights accommodation, evening wine and cheese tray and breakfast in bed for 2.
HOW? EAT AT MAT'S RESTAURANT
Hwy. 148, Shawville 647-6830
for a minimum \$30.00 (before taxes) to enter the draw.
Draw to be held May 12th.
Compliments of Angie & Pat

The family of
Robina Plascott Lavoie
wish to invite friends, relatives and neighbours to help celebrate her
80th Birthday
Saturday, April 19th, 1997
Campbell's Bay RA Centre - 3:00 pm
Best Wishes Only

Happy Birthday "B"
on your special day.
From your family and friends.

Engagement

Breckon - McCormick
Barb and Claude Seguin and Mark and Janice Breckon are pleased to announce the engagement of their daughter, Amanda Char to Jason Robert McCormick, son of Gail and Jim McCormick. Amanda and Jason will be united in marriage on August 22, 1997 in London, Ontario.

TEST YOUR DETECTOR
National Fire Protection Association

PONTIAC MONUMENTS

Marbre et granite Monuments Lettrage Réparations Plaques de bronze Foyers Comptoirs de cuisine

Marble and Granite Monuments Lettering Repairs of all kinds Bronze Plaques Fireplaces Kitchen Counter Tops

FREE ESTIMATES
Lloyd Hodgins (819) 647-3841 Home (819) 647-2465

Mulligan Bookkeeping
137 Centre St., Shawville
647-6714
PERSONAL INCOME TAX PREPARATION
Reasonable Rates

Auberge de la Forêt Bryson Forest Inn
Now under new management
Restaurant & Take-out Open 24 Hours on Weekends
(819) 648-5505
(We are committed to your full satisfaction)

Truckers fined for overloads

Sylvia Bakker
Equity reporter Litchfield

Inspectors are cracking down on truckers carrying too much weight.

One morning recently, 13 truckers were fined for carrying illegal loads at Litchfield weigh station.

"It's more than usual," says Pierre Legros, director of Highway Patrol for the Société de l'assurance automobile du Québec.

On that day, Mar. 27, inspectors opened the weigh station at 6 a.m., catching many truckers by surprise.

"We know that many truckers go to Stone (Container) early in the morning," Legros says.

During spring thaw, truckers must reduce their loads by about 20 per cent, depending on the size of load.

In Pontiac, weight restrictions went into effect Mar. 15 and will last until May 12.

Thirty per cent of truckers who ship logs are carrying loads that are over-weight, Legros says.

"The problem is they are paid by weight," he says. "The more they put on the load, the more they are paid."

As well, truckers who don't have far to travel in Quebec — from the Chénaux bridge to Stone Container, for example — are more likely to take chances with an overweight load, Legros says.

But the Société de l'assurance automobile du Québec has the right to stop trucks at Stone and bring them to the Litchfield weigh station, which is what they did Mar. 27.

Infractions for disobeying the weight restriction range from \$150 to upwards of \$1,000, depending on the amount of overload.

Inspectors do not man the Litchfield weigh station 24 hours a day, but do open it at different times of the day.

Fire destroys antiques, tools, beekeeping equipment

Sylvia Bakker
Equity reporter Clarendon

A Sunday afternoon fire means Alvin Brown will likely have to give up his much-loved hobby of beekeeping.

A fire, which broke out around 12:15 p.m., destroyed Brown's log shed at his home in Stark's Corners. Brown estimates the contents of the shed were worth about \$15,000.

In addition to losing three chainsaws, numerous saws, hammers and other tools, Brown lost all of his equipment used to keep his 18 beehives.

"It's all gone," Brown says.

The beekeeping equipment are items that cannot be replaced quickly, he says.

"And at my age, I don't want to start over again," Brown says he'll try to sell his bees.

Also destroyed in the fire were antiques such as old chisels and a spinning wheel.

Brown and his wife were home at the time of the fire. In fact, Brown had been in the shed only half an hour earlier, measuring for a shelf. He left to get some materials. A few minutes later his wife said the shed was on fire.

The Shawville-Clarendon Fire Department was on the scene quickly.

"They did a good really good job," Brown says. "They kept the other (buildings) from burning."

The cause of the fire is not known. No electricity was being used at the time.

One possible theory is that the sun, which was very hot that day, shone through the window and caused some beeswax to catch fire.

Mutual fire aid

While most of the Shawville-Clarendon Fire Department were battling the Brown fire, the Bristol Fire Department was standing in as a backup, in case another fire was reported in Shawville or Clarendon.

It's all part of a mutual

fire aid agreement Shawville and Clarendon signed with both Bristol and Thorne last year.

The agreement says Bristol and Thorne will assist Shawville-Clarendon when needed, at no cost to the municipality, and the Shawville-Clarendon department will help Bristol and Thorne.

In the past, municipalities were charged a fee for using neighboring fire departments. That fee has been abolished among the three departments.

"It's one good neighbor helping another," says

Shawville-Clarendon fire chief Bill Black.

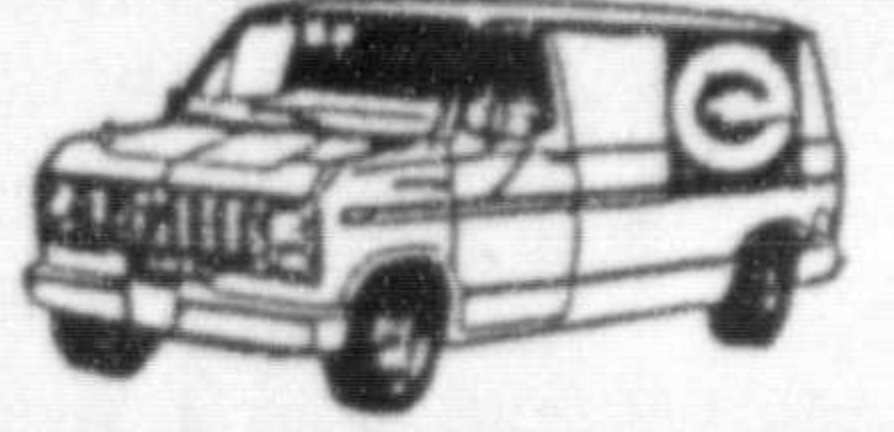
This agreement was also evident last week, when the Thorne Fire Department supplied water for a fire Shawville-Clarendon firefighters were battling in Charteris.

CHUGG ELECTRIC

Commercial & Residential

Free Estimates
24 Hr. Service
Call:
1-800-263-1481
647-5022

- Security Systems
- Telephone Repairs and Installation



FOR SALE
9 ACRE FARM
with building lot, out of green belt zone.
\$23,500.
Call Bill Telford
647-5140 or 647-5165

TEL: 647-5188
LYNN'S BOOK-KEEPING
Hwy. 148, Shawville at C.B.L. Pirie's Gas Bar
COMMERCIAL, FARM, PERSONAL BOOK-KEEPING OF ALL KINDS
FOR YOUR CONVENIENCE WE WILL GO TO YOU
SOME RESTRICTIONS MAY APPLY
FAX: 647-3704

Small Business Owners!
Your money is valuable.
Save 40% on tax preparation fees.

AT H&R BLOCK

Call now to arrange for a **FREE** one-hour tax consultation to review your tax situation.

H&R BLOCK
It's the right thing to do.
GUARANTEED
Shawville 647-6640
Fort Coulonge 683-2131
For tax questions e-mail Lynn at: lyn99@istar.ca

Did you pay too much last year on your tax return preparation fees?
Come to H&R Block and let one of our experienced tax associates prepare your return for **40% LESS** than what you paid last year to your accountant or tax consultant. Proof of last year's payment is required.
See the Yellow Pages™ for the H&R Block office location nearest you.

Police contract authorized by municipal councils

Richard Wills
Equity Editor Campbell's Bay

A new deal with the police is in the works.

Last week Sgt Denis Lamothe, commander of the Campbell's Bay detachment of the Quebec Police Force, announced that most local municipalities have agreed to negotiate a new contract with the local police.

Under Quebec's new Bill 77, each MRC in Quebec that does not already have its own police force must sign a five-year deal with the QPF.

These contracts should stipulate the extent of services expected from the local police force, as well as where the police station should be located.

Sgt Lamothe has visited most local municipalities to explain the new arrangement. Each of these councils must pass a resolution authorizing the MRC to negotiate on their behalf with the QPF.

Sgt Lamothe says his detachment is prepared to guarantee Pontiac the presence of at least one patrol car on the road at all times.

The contract could further demand the detachment provide the community with the following staff: one sergeant, two corporals (one for highway patrol and one for criminal investigation), one court liaison officer, three detectives, two secretaries, and 16 regular constables with three auxiliary constables on stand-by.

The use of auxiliary constables will allow the QPF to offer more flexible ser-

vice, providing extra officers on demand for special events.

Sgt Lamothe explains that patrolmen will attend community events, such as fairs and Oktoberfest, and that they always have, and will check the scene for safety.

Once they've assured themselves everything is okay, the officers may move on to answer another call or patrol another area.

On the other hand, if event organizers need an officer to remain at the scene full-time for an extended period, they will have to pay extra for it.

The rate will be \$51.75 per officer per hour.

Beyond this, the job of the QPF will remain pretty much the same under the new contract.

"We'll provide the same services we are doing now," says Sgt Lamothe.

Some control

Details of the new deal with the QPF were discussed at the MRC meeting of March 24.

Allumettes East Mayor Denzil Spence asked whether the new arrangement with police means that municipalities can negotiate a better price for the overall services of the police.

Warden Robert Ladouceur explained that the cost of base police services is not on the table, because it is calculated on the basis of property evaluation in each municipality.

But, he added, with some municipalities in Pontiac paying as much as

Continued on page 8

Death won't stop 911

Marc Gosselin has confirmed that he intends to continue his father's plans to establish 911 service in Pontiac. Marc's father, Marcel, 50, was in the process of setting up 911 service for local municipalities when he died of a heart attack at his home April 4. "I plan to keep everything as he wanted," says Marc, who will continue to operate the Pontiac Inquiry Security service, as well. Marc adds, however, that his father's death will probably result in the 911 plan being set back a few months.

PERFORMANCE DEALERS
Driving Conditions: Good. Very Good.

'97 Pontiac Sunfire Sedan

SMARTLEASE **\$239*** (36 months) Now only \$1,000 down
PURCHASE **\$17,359*** (excludes freight \$620)

4-speed automatic transmission with Enhanced Traction System
2.2 litre engine
4-wheel ABS
dual air bags
air conditioning
AM/FM stereo cassette
PASSLock™ theft deterrent system
tinted glass
full folding rear seat

'97 Pontiac Sunfire Coupe

SMARTLEASE **\$209*** (36 months/ \$1,600 down)
PURCHASE **\$15,599*** (excludes freight \$620)

2.2 litre engine • AM/FM stereo cassette • 5-speed transmission
• rear spoiler • 4-wheel ABS • dual air bags • PASSLock™ theft deterrent system • tinted glass • reclining front bucket seats

'97 GMC Safari

SMARTLEASE **\$248*** (36 months/ \$2,000 down)
PURCHASE **\$20,888*** (excludes freight \$845)

190 HP Vortec 4300 V6 engine • rear wheel drive • 4-speed automatic transmission • air conditioning • AM/FM stereo cassette
• 4-wheel ABS • dual air bags • deluxe chrome grille • 5500 lb towing capacity • deep tinted glass • 8-passenger seating

'97 GMC Kodiak Sierra Regular Cab

SMARTLEASE **\$197*** (36 months/ \$2,000 down)
PURCHASE **\$19,688*** (excludes freight \$895)

200 HP Vortec 4300 SFI V6 engine • 4-speed automatic transmission
• dual air bags • 4-wheel ABS • side guard door beams • deluxe chrome grille

'97 GMC Kodiak Sierra Extended Cab

SMARTLEASE **\$244*** (36 months/ \$2,000 down)
PURCHASE **\$23,859*** (excludes freight \$895)

230 HP Vortec 5000 SFI V8 engine • air conditioning • galvanized steel cargo box • 4-speed automatic transmission • dual air bags
• 4-wheel ABS • chrome plated wheels • tilt-wheel™ steering/cruise control

ROADSIDE ASSISTANCE
Get what you want from your Pontiac Performance Dealers

ROADSIDE ASSISTANCE
Don't forget to use your GM Card Earnings toward The Total Purchase Price or lease down payment of your next new GM vehicle.
What's your card done for you lately?

GM Card Earnings may be applied toward The Total Purchase Price or lease down payment of any eligible new General Motors Vehicle. Fleet sales and commercial leases excluded. For complete details on vehicle eligibility, see your General Motors Dealer.

You should know this: *Based on a 36 month lease for vehicles equipped as described. A minimum down payment of Sunfire Sedan 15A - \$1,000, Sunfire Coupe 15A - \$1,600, GMC Safari 15A - \$2,000, GMC Sierra Regular Cab 15H - \$2,000, GMC Sierra Extended Cab 15B - \$2,000 and security deposit of Sunfire Sedan - \$300, Sunfire Coupe - \$300, GMC Safari - \$300, GMC Sierra Regular Cab - \$300, and GMC Sierra Extended Cab - \$300 are required. Annual kilometre limit: 20,000 km. \$0.08 per excess kilometre. †Freight, as indicated, licence, insurance and taxes are not included. Offers apply to 1997 new or demonstrator models. Dealer order or trade may be necessary. Dealer may sell/lease for less. Offers apply to qualified retail customers only. Limited time offers may not be combined or used with other offers. OAC. See your Eastern Ontario/Western Quebec Pontiac, Buick GMC Dealer for details.

HONDA
FOURTRAX
1997 MODEL
Includes **FREE**
• ELECTRIC SPEEDOMETER
• ELECTRIC HOUR METER
\$300.* FREE ACCESSORIES
FOREMAN 400
C.P.M. Ltd.
Corner Hwy's 148W & 301N - Campbell's Bay, P.Q. Tel. 648-5570

Reid Bros **GM**
ARNPRIOR
TOLL FREE
1-888-734-3276

DRIVING CONDITIONS: GOOD. VERY GOOD.
Check these out today
'97 Pontiac Sunfire Sedan
'97 Pontiac Sunfire Coupe
'97 GMC Safari
'97 GMC Kodiak Sierra Regular Cab
'97 GMC Kodiak Sierra Extended Cab
SMART LEASE AS LOW AS \$197.00*

*Based on the '97 GMC Kodiak Sierra Regular Cab. 36 month lease, \$2,000 down payment and security deposit of \$300. Kilometer restrictions apply. Freight, licence and insurance not included. OAC.

Editorial

Commonsense resolution

When Allumettes Island East Mayor Denzil Spence crossed the Ottawa River recently to make an appeal on behalf of Quebec federalists, it may have been a turning point in the struggle for national unity.

At their March 26 meeting, 36 Renfrew County Councillors unanimously endorsed a resolution presented to them by Spence. This document calls upon the government of Canada to guarantee the right of federalist ridings in Quebec to remain in Canada if Quebec ever votes to separate.

The Renfrew resolution was a strong-er document than the "Canada declaration" signed by 16 Pontiac mayors over a year ago. It was similar to resolutions that have been passed by 21 municipal councils in Quebec, but, in a sense its message was stronger. In this case context is everything.

Whenever such a vote has been brought to a council table in Quebec, the voting councillors have always balked at the possibility of offending the Quebec government, from which these municipalities derive their authority. But a council in Ontario owes no allegiance to the Quebec government, and cannot be punished by Lucien Bouchard. An Ontario vote does not have to snake its way through Quebec's hierarchy of power to reach its destination; it goes right to the source of authority in this matter: the government of Canada.

Renfrew councillors have thus become the first Canadians outside this province to take up the cause of Quebec federalists. Federalists can now rest assured that their democratic rights are at least being supported - if not actually protected - by their neighbors on the other bank of the river.

And let's be frank about it: the people of Pontiac are far more connected to the

people of Renfrew County - culturally, socially, and economically - than they are with the good people in the rest of Quebec. It makes sense, then, that Renfrew Countians should be the first to come to the aid of their neighbors. They probably would have done it sooner if they had only been asked.

We should expect that Quebec separatists will protest Renfrew's move as "interference" from outside Quebec. They won't be dissuaded by the recent court exoneration of Ontarians who paid for buses to send people to the October 27, 1995 rally in Montreal.

Quebec separatists probably won't even admit that Renfrew County's "interference" was no greater than that of Lucien Bouchard, who recently crossed the river to appeal to the Ontario government not to close the French-language Montfort Hospital in Vanier.

In an odd way, by appealing on behalf of Montfort, Bouchard may have done more for Canadian unity than most federalists. By his action, he has admitted that the rights of francophones extend beyond the borders of Quebec, and that all Canadians should join together to protect them. The same goes for the rights of federalists within Quebec.

We shouldn't be too surprised to see Bouchard acting like a closet federalist. After all, he tried nearly every Canadian political party going before becoming the reluctant savior of the separatist masses. His Canadian roots run quite deep, actually.

And as for the people of Renfrew County, it is heartening to see a resounding vote in support of common sense in response to blind nationalism. If the people of Pontiac didn't know before who their real friends are, they know now.

Richard Wills, Editor



photo Katherine Hynes

Spring twister

Over the Garden Fence

by Louise Ardern

Vines

Although vines are not often the main attraction in a garden, they do perform important roles. Vines can be used as screens to divide or shield areas, they can camouflage compost piles, cover old fences, or provide privacy. Grown on a trellis, vines will create shade for a patio or deck. Trailing from a window box, climbing a masonry wall, or spreading over a spring flowering shrub, vines will add a special beauty to your garden.

Most annual vines are easy to grow and all have appealing qualities. There are those with beautiful colored flowers and unusual flower forms, there are the fragrant night bloomers and the old-fashioned show-stoppers, all waiting to enhance an area of your landscape.

Sweet Peas (Lathyrus odoratus) bring fragrance to gardens. For the headiest scents look for old-fashioned cultivars such as "Old

Spice" or "Antique Fantasy."

A twinning Black-Eyed Susan vine (Thunbergia alata; to 2 meters (6 ft)) will climb a trellis or can ramble on the ground. The dark-eyed flowers come in gold, orange and creamy white. Common Morning Glory (Ipomoea purpurea; to 8ft) comes in pretty shades of purple, crimson, pink, white and streaked with other colors. Grow it on a trellis, arch, arbor or gazebo for color all summer long. Old-fashioned trailing varieties of nasturtium (Tropaeolum majus; to 8 ft) will climb or sprawl. The richly coloured flowers are lightly fragrant and are also edible. Scarlet runner beans (Phaseolus coccineus; to 8 ft) have brilliant red flowers contrasted with deep green leaves. The pods are edible too, pick them very young or wait and use them as shell beans. The lovely purple flowers of Hyacinth bean (Polichos

lablab) are followed by glossy red-violet pods. Grown in gardens since the 1800's, this vine can reach 15 ft or more in a single growing season. The 10-foot fines of the canary creeper (Tropaeolum peregrinum) are covered all summer with bright yellow flowers that look like tiny birds roosting amid the foliage. This delicate plant looks best on a fence or trellis. If quick cover is what you're after, Japanese hop (Humulus japonicus) can certainly provide it. This twinning vine grows quickly to 25 feet and is excellent for screening and camouflage.

Your questions and comments are welcome, address them to Louise Ardern, RR #5, Shawville, QC J0X 2Y0, 647-5094.

Louise Ardern owns and operates a commercial greenhouse business in Thorne.

Name change for municipality

Waltham and Bryson February 3, 1997

In attendance were Mayor Paul Ryan, councillors David Rochon, Yvan Pelletier, Victor Bissonnette, Dave Cornwall and Fernand Roy, secretary-treasurer.

Visitors - Larry Perry is present to explain the repair on the fire truck valve. We consider the problem not P&R Precision's fault. For this reason we will refund his holdback.

Patrice Brown from the Sûreté du Québec is present to explain the new approach the police intends to use for community involvement. He is also our police liaison agent, anyone needing the services of the Sûreté du Québec should ask for him. His telephone number is 648-2141 or 1-800-461-2131.

Repair on fire truck - Moved by Victor Bissonnette that we accept to pay Montgomery for the repair on the fire truck valve and we release the holdback from P&R Precision since the defect is not a problem of workmanship.

Advise Pontiac Hydro that we are concerned with the high water in Black River since it is getting close to damaging our bridge on the Black River.

Post office name - Moved

by Dave Cornwall that we recommend to have the post office named Waltham only.

Name change for municipality - Moved by Yvan Pelletier that we modify the name of the municipality.

That we call this municipality the Municipality of Waltham only.

Proclamation of February Heart Month - Moved by Yvan Pelletier that we proclaim February Heart Month.

Well drilling - Moved by Yvan Pelletier that we get a well drilled by Mainville at a cost of \$6 065 plus taxes.

Purchase of street lights - Moved by Dave Cornwall that we purchase the street light network from Quebec Hydro for the sum of \$25, 676.30. Also that we hire

Entreprise Marenger to do the maintenance. We also name Paul Ryan and Fern Roy to sign the contract.

Action to collect from Garry Morrisette - Moved by Victor Bissonnette that we take legal action against Garry Morrisette to get our transfer tax collected.

We will look into the cost of hiring a regional building inspector.

Trout Lake Settlement Memorial - Moved by Yvan Pelletier that we grant \$100 to the Trout Lake Settlement Memorial.

Payment of bills - Moved by Victor Bissonnette that we pay the bills of the month in the amount of \$16,752.71.

Clarification

Further to the article "School Board cuts \$825,000 from educational programs" on page one of the April 2 EQUITY, it should be noted that the starting salary for a high school principal with the Renfrew County Board of Education is more than 23 per cent higher than for the same position with the West Quebec School Board. A principal's salary with the Carleton Board of Education is 17 per cent higher than with the WQ Board. A principal with the Ottawa Board of Education earns 14 per cent more than he would with the WQ board. A vice-principal with the Renfrew County Board earns 27 per cent more than WQ; at CBE he would earn 31 per cent more; and at OBE he would earn 25 per cent more.

THE EQUITY

647-2204 Fax 647-2206

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers Ross Dickson Heather Dickson Editor Richard Wills Display Ad Manager Katherine Hynes Class. Ad/Circulation Claire Lunam Journalist Sylvia Bakker

ADVERTISING DEADLINE MONDAY 5 pm

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd. 133 Centre Street, Shawville Que. J0X 2Y0 http://www.achilles.net/~equity email: equity@achilles.net

Subscription rates: Pontiac County \$28.49 (Tax included) Quebec \$39.88 Canada \$37.45 outside Canada \$53.50

Publication mail reg. no. 0649, Shawville Contents copyright 1997

Legal deposit in the National Library of Quebec Member of ABC, CCNA, QCNA, & Réseau Sélect

Letters to the Editor

Canadian Cancer Society door-to-door canvass

Dear Friends,

Well it is April again and cancer month, which means canvassers (your neighbors and friends) will come knocking at your door from April 7th to 18th. Please support the Canadian Cancer Society with your generous contributions to help fund research, prevention programs and support services for cancer patients and their families.

You have been generous in the past, we ask that your generosity continues.

Louise Lavallee (Chair) Canadian Cancer Society Shawville Branch

War memorial project

April 7, 1997

Dear Editor,

The War Memorial Project Committee has spent several weeks researching the names of the men and women enlisted in WWII and the Korean Conflict. To date, over 160 people have been identified. We request the public's help in verifying the accuracy of the list, i.e., additions, deletions, spelling. A provisional list will be posted at the following locations: Shawville Post Office, Shawville and Clarendon Town Halls, and Loeb Shawville, until April 25th, 1997. To report any changes, contact: Cedric Elliott (647-3301) or Eleanor Black (647-2654).

We would also appreciate information on relatives and/or friends of the following persons: Irwin Hamilton, Douglas Wolfe, John Stavenow, Kenneth Hynes, Kenneth Anderson, Burton Hodgins, Kenneth Henderson, Donald McRae and George Reid. Did these men serve overseas?

Although the cost of the monument is yet to be determined, several people have already asked about making donations. An account has been set up at the Bank of Montreal, Shawville, under the name, "War Memorial Project."

We are encouraged by the community's interest to date.

Sincerely, Rev Daryl MacPherson, Chair, War Memorial Monument Committee PO Box 402 Shawville J0X 2Y0

Tack and sledgehammer

April 3, 1997

Dear Editor,

Sometime after the gross over-expenditure on the new Bristol Town Hall, in which the Planning Committee played a part, the Mayor was asked if he would consider re-constituting or adding to the Planning Committee to make it less of a rubber stamp. He declined. Robert Fowler's letter of 2 April on the sewer question indicates that the same functional problems exist today on the Planning Committee: lack of debate, fuzzy thinking, false assumptions and conclusions. To refute some of Robert's remarks:

1) "Two of the seven members...of the Committee...represent Norway Bay..." Represent Norway Bay? Ask the people of Norway Bay who they represent.

2) "Holding tanks would cost \$5,200 a year." Hogwash. About 80 per cent of Bay cottages are seasonal, and two or three \$90 loads will suffice. Permanent residents soon learn how to co-exist with a septic or holding system. Chelsea, Que. pumps holding tanks twice a year. Art Fleming, who pumps in Norway Bay, told me today that he takes one load a year from most seasonal cottages, and up to four or five a year from permanent residents.

3) "...a virtually unsalable property." The greatest factor in making a Bay property unsalable will not be the lack of a sewer system but rather the quadrupling, or worse, of the taxes resulting from the sewer installation.

4) "Pollutants from septic affecting wells..." If this occurs, in a local area, then it requires a local solution by the owner or owners concerned. Must we always pound a tack with a sledgehammer?

5) "...leaking into the river..." The majority of waterfront owners interviewed last fall have already installed holding tanks. Those who haven't don't justify the sledgehammer.

6) "...new technologies...\$20 million...a wild guess." Ask Carp and Gatineau about 'new technologies.' Ask Carp about the \$20 million.

7) "...would you wait for a tragedy to occur...?" Come, come, Robert, the only tragedy we are facing is the fulfillment of your plan.

Yours truly, Paul Hinch Bristol, Que.

Environment Forum

by Katharine Fletcher

Write your MP: effective lobbying

How do you feel about having a nuclear waste disposal site at Deep River?

Do you feel good about it? Do you think it will be completely safe? Do you worry about downstream effects?

Here in the Pontiac, we are downstream of Deep River. The Ottawa River is the major drainage system of the Valley. It is "fed" by above- and below-ground water systems, by the rivers such as the Madawaska and the Mississippi on the Ontario side. And, below the ground, the water table feeds the river, stream, lake and pond systems.

No matter how safe we are told nuclear energy is, the fact of the matter is that nuclear waste is not "completely safe" at all. That is why there is such a to-do over where the waste will be stored. That is why there has been so much time and money spent by the Government of Canada to find a community willing to accept the waste.

There are some that say that because we benefit from the positive effects of nuclear power (cheap electricity) that we must play the game and be prepared to accept the waste in our own backyard. We need to accept responsibility for our actions.

Yes, we do. However, do we also want to be the downstream neighbours to the one place in Canada that may accept the waste? Or, do you want to voice your concern over the Deep River site?

You can be sure that there is some powerful lobbying going on by proponents of the nuclear waste site. That is only natural: after all, Atomic Energy of Canada Limited must be anxious to put the issue to bed. And, I feel sure that the Government of Canada must be rather anxious to "close the file" on it, too.

Do you want to add your voice to the lobbyists?

If so, I suggest you write to our Member of Parliament. I'm sure that Robert Bertrand knows all about this sticky issue of nuclear waste and where to put it. I wonder how many of us have written to him about the Deep River site?

If, like me, you have not yet done so, I urge you to pick up your pens, turn on your computer, or do whatever you need to do to tell Bertrand your concerns about the nuclear waste site at Deep River.

The bonus is that no stamp is required if you send your letter to this address:

Robert Bertrand, MP House of Commons

Ottawa, ON K1A 0A6

For those of you who have e-mail, send your message to Robert_Bertrand@2.0.8.6.2.9.9.3.1.6.1.1.pc.int

And, for those of you who think letter writing is for sissies and that letters have zero effect, think again. Cast your memories back a few weeks to the day that CJOH's popular Valley show, Regional Contact, was cancelled. The station was flooded with calls, faxes and e-mails. It was ordinary people like you and me who made the difference. Hosts Michelle Dubois and Joel Haslam were astonished when they were called in and told that their jobs had been saved - by the public outcry that had ensued.

Your single solitary letter can make a difference, especially when it is only one of many. After all: if we do nothing and convince ourselves that making our voice heard is useless, we are, in effect, placing 100 per cent of our faith in our elected officials. Do we really want to do that? Does our responsibility end when (and if) we cast our ballots on election day? With all due respect to the politicians, they cannot read our minds: I bet they would really like to know what we think about some issues. And this issue is an important one.

So: I ask you again: Do you think the Deep River nuclear waste site is a good idea or do you have concerns about living downstream? I don't know how many letters Robert Bertrand, MP has received on this topic. Make yours one.

Otherwise, how on earth is he to know how his constituents feel? Write! (Thanks to one of my readers for suggesting this timely column topic. Want your voice to be heard? Make contact!)

Birds are flocking back! The killdeer, red-tailed hawk, turkey vulture, phoebe and the American kestrel (sparrow hawk) are back. I hear rumours that a bluebird returned, too... Call in your bird reports, folks, and give us all a breath of spring with your news!

Katharine Fletcher is a freelance writer living near Quyon. The 2nd edition of her book, Historical Walks: The Gatineau Park Story will be released on Canada Books Day, April 23. To contact her with questions or comments, call Her e-mail address is:

fletcher@hookup.net

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. Short letters are more likely to be chosen for publication, but the use of any material is at the discretion of the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. Letters should be typed, if possible, and all must bear the handwritten signature of the writer and include the address and phone number for verification purposes. The address and phone number will not be printed. Upon request, we may withhold the author's name, but rarely and only for compelling reasons. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.



25 years ago

April 12, 1972
Holstein Club. Although it was stormy weather, the Pontiac Holstein Club had a good attendance at their Barn meeting on March 23rd at Mr Edwin and George Pirie's farm. Dalton Hodgins presented the award for highest increase in herd production for 1970 to Hillis Connolly.

Crime Report. In the past year and a half there has been a marked decrease in accidents on the highways and also the number of robberies is steadily going down. However, the police continue to receive false alarms, both regarding bombs and fires. A false bomb scare caused the police to evacuate the Pontiac Mill, the Hilton Mine and Balharrie's Mill Sunday afternoon.

50 years ago

April 10, 1947
Choir Leader. At the Friday practice of the United Church Choir, a presentation was made to Miss Kay Woodley by the choir and congregation of a purse of money for her services as choir leader. Miss Woodley has been a member of the choir since she was fifteen years of age and has been its choir leader for the past eight years.

Born. At Pontiac Community Hospital on April 2, to Mr and Mrs Erwin Laughren (nee Roberta Smith), of Maryland, a daughter.

At Pontiac Community Hospital on April 2, to Mr and Mrs Lloyd Stewart (nee Ella Howard), a daughter - Peggy Ann.

At Pontiac Community Hospital on April 2, to Mr and Mrs Albert Tanner, a son.

75 years ago

April 13, 1922
Local News. A debate will be held in the lecture room of the Methodist Church Friday night. Subject: "Resolved that the Government should expend their energies on extending their highways rather than in building new railways." Everyone welcome.

Offerings of maple syrup were quite plentiful in town last week, by farmers of the surrounding country, quite a number of whom have gone in to the manufacture of this article of late years, some rather extensively and others on a smaller scale. The ruling price is \$1.75 per gallon without containers, or \$2 in cans.

Carnival. As a fitting wind-up of the long season's activities at our town skating rink, the Rink Company gave a carnival on Thursday night for the benefit of the Citizens Band, which during the past winter has been very generous with its services on all special occasions, and which, no doubt, contributed to bringing out the large crowds who visited the rink on hockey match nights.

During the past week the band boys fitted up new quarters in the second flat of Gibson & Howard's garage on Centre Street, and intend holding regular practices from here on, so that when the good old Summertime is with us again, they will be qualified to give an occasional open-air concert for the benefit of townspeople, and the crowds who come in from the neighborhood to indulge in ice cream, and otherwise enjoy the long evenings.

Curfew. Our town fathers decided at a recent session to install a curfew bell, the ringing of which at a seasonable hour will be a gentle hint to the ubiquitous small boy to disappear from the landscape and seek his little cot.

Backward Spring. A rain storm, accompanied by a very heavy thunder and lightning, came from the North West on Friday evening, and continued for a considerable time. Rarely at this season has the "oldest inhabitant" witnessed such a full-fledged thunderstorm. Does it pretend to a cold, backward Spring, or what?

100 years ago

April 8, 1897
Local and General. Heavy thunder storm, accompanied by considerable rain on Monday afternoon.

The spring freshet has caused a bad wash out in the road at the foot of Armstrong's hill, near the soda water factory.

Valuation. A goodly number of the ratepayers of Clarendon met at the town hall on Monday to discuss the valuation question, and decide whether or not the suit entered against the County Council some time

ago shall proceed. The decision of the meeting, on a vote of 42 to 25, favored going on with the suit.

Liberals. The meeting held here on Wednesday last by the Liberals of the county for the purpose of selecting a candidate for the local Legislature, was fairly well attended, the crowd comfortably filling Hodgins Hall for the afternoon.

It was moved by W W MacKechnie of Bristol, seconded by Mr McGuire of Sheen, that the meeting approve of the course of late member (Mr Gillies) during the five years he represented the county.

Mr Gillies then formally accepted the nomination, remarking that it was the second time he had sought the suffrages of the people of Pontiac, and he hoped to be treated as handsomely as on the last occasion.

Conservatives. The Conservative convention held here on Tuesday afternoon was admitted to be the most representative meeting of the kind which has ever been held in the county. In discussing the question of placing a candidate in the field to contest the county in the interests of the Flynn administration at the election in May, the name of Mr Hector McLean was re-



SPRING LAMBS: "I've named them Ennie, Meenie, Minie and then there was no Moe," said Hugh Horner of his two-week-old triplet lambs. This is only one of three sets of triplets Horner's sheep gave birth to this spring, which must be some kind of record, somewhere.

ceived with universal approval.

Independent. On the occasion of the Pontiac nomination at Bryson in June

last, Mr W J Poupore, MP for Pontiac, stated that he was a Liberal-Conservative in politics from conviction and was a thorough believer in the National Policy.

First English ag competition

Sylvia Bakker
 Equity reporter Buckingham
 For the first time ever, Agri-Genie - a type of agricultural Reach for the Top - was held in English.

Buckingham in February, a match also took place between two anglophone teams - representing Pontiac County and MacDonald College.

The competition is open to 18 to 35-year-olds, with each UPA district being represented by a team in the provincial finals.

The addition of the anglophone teams provided the "opportunity for an exchange between French and English farmers," said Mavis Thompson, an agricultu-

ral technician with the Shawville MAPAQ office. "Next year, we're hoping for more English teams."

Local players who participated in the first anglophone competition included Grant Caldwell, Keena Judd, Barry Moffatt and Robbie Beck.

MAPAQ, along with the UPA, organizes the annual competition.

INCOME TAX PREPARATION
SMITH & ASSOCIATES
 Professionals working at competitive rates to maximize your credits.
 Peter B. Smith, B.Sc., CGA
 Certified General Accountant
Electronic Filing
It's Fast - It's Accurate - It's Paperless
Get prepared - Hire a Taxsmith - 647-2403
 314 Main Street, Shawville, Quebec
 HOURS: Mon. - Fri. 9-5; Sat. 9-12
Tax Questions? Contact taxsmith@fox.nstn.ca

REDISCOVER THE 1998 WINDSTAR



THE ALL NEW 1998 WINDSTAR
\$21,995*

- 3-LITRE V-6 ENGINE
 - 4-speed automatic overdrive transmission
 - Dual airbags
 - 4-wheel ABS
 - AM/FM stereo radio
 - Tinted glass
- Preferred equipment package 350A:**
- Air conditioning
 - Power convenience group: locks, mirrors, and windows

Rediscover Canada.
Test-drive the '98 Windstar and win!
Over \$1,000,000 of instant win, travel related prizes!

See dealer for details.



CANADA
 It's your country. Rediscover it with Ford.
 1.888.447.4424

OR THE NEW 1998 WINDSTAR "SPECIAL PACKAGE"

Upgrade to the luxury of Quad Captain's Chairs and the most powerful engine in any minivan.



- QUAD CAPTAIN'S CHAIRS
 - Aluminum wheels
 - Tilt steering wheel with cruise control
 - Power convenience group
 - Tip/slide driver's seat
 - Privacy glass
 - Luggage rack
 - Cassette player
- Preferred equipment package 357A:**
- 3.8-LITRE V-6 ENGINE, 200 HP
 - Air conditioning



ONLY \$269 / MONTH**
 FREIGHT INCLUDED
 NO SECURITY DEPOSIT REQUIRED



PICK THE DOWN PAYMENT THAT'S RIGHT FOR YOU

DOWN PAYMENT OR TRADE-IN OF EQUAL VALUE	MONTHLY PAYMENT 24-MONTH LEASE
\$2,995	\$269
\$1,995	\$319
\$995	\$359

NO CASH-DOWN LEASE AVAILABLE

LIMITED TIME OFFERS



Your Ford dealers and your Lincoln Mercury dealers



Photos are for illustrative purposes only. *Freight (\$875), license and applicable taxes extra. Cashback included. GST and QST are payable on full amount of purchase price before cashback deducted. **First monthly payment is required. License, insurance, and taxes extra. Cashback included. Costs of \$0.08 per kilometre after 36,000 kilometres and other conditions apply. Call 1.888.447.4424 for your Rediscover Canada vacation guide or CD-Rom.



POMPIER DE L'ANNÉE: Lors du bal des pompiers samedi soir dernier, les pompiers volontaires de l'Île-du-Grand-Calumet ont remis au Capitaine Richard Lasalle une plaque l'honorant comme le premier Pompier de l'année. Présents pour cette occasion, deuxième rangée, de gauche à droite: Christian Chabot, Luc Beaudoin, René Dumouchel, Steve Baril et Jim Newton. Première rangée: Alain Chabot, Pat Dumouchel, Capitaine Mario Tremblay, Capitaine Richard Lasalle, Chef Michel Lasalle, Alain Lasalle et Pierre Lasalle.

Somme de 7 736 000\$ affectée à l'aménagement des classes maternelles

Québec La ministre de l'Éducation, Madame Pauline Marois, a annoncé le 7 avril 1997, que les commissions scolaires de la région de l'Outaouais disposeront d'une somme de 7 736 600\$ pour ouvrir de nouvelles classes maternelles. Dès septembre prochain, les commissions scolaires pourront ainsi accueillir à temps plein les enfants de cinq ans, conformément aux nouvelles dispositions de la politique familiale du gouvernement du Québec.

Aide en loisir

Le ministère des Affaires municipales reconduit, à nouveau cette année, le Programme d'aide en loisir pour les personnes vivant avec un handicap. Ce programme s'adresse spécifiquement aux associations locales de personnes handicapées à but non lucratif, oeuvrant dans les domaines du loisir et du sport.

Cette participation financière constitue l'un des moyens mis de l'avant par le Ministère pour rendre accessibles aux personnes ayant un handicap moteur, organique, sensoriel, intellectuel ou psychique, diverses activités de loisir à caractère culturel, scientifique, physique et sportif, de plein air, touristique ou social. Concrètement, ce programme d'aide a pour but de soutenir les démarches d'intégration faites en ce sens par des regroupements locaux de personnes handicapées, en leur facilitant l'accès à des ressources et à des équipements collectifs offerts à la population en général.

Ainsi, les organismes qui souhaitent faire une demande d'assistance financière ont jusqu'au 2 mai prochain pour s'inscrire auprès du Bureau régional du ministère des Affaires municipales de leur région. Les demandes seront analysées par des jurys régionaux.

les enfants d'âge préscolaire disposent de locaux et d'équipement adéquats. Les commissions scolaires ont accepté de préciser leurs besoins dans des délais très courts. C'est donc grâce à leur collaboration que je suis en mesure d'annoncer aujourd'hui des projets d'immobilisation d'une valeur de près de cent millions de dollars pour l'ensemble du territoire québécois.

Madame Marois a précisé que les montants en question seraient attribués aux commissions scolaires selon les modalités suivantes:

- une allocation de 150 000\$ par local à construire, incluant un montant de 8 000\$ pour l'achat de mobilier et d'équipement;
- une allocation de 20 000\$ par salle de classe à réaménager, incluant un montant de 8 000\$ pour

l'achat de mobilier et d'équipement;

- une allocation de 100\$ pour chaque enfant inscrit à la maternelle, destinée à l'achat du matériel de base.

Grâce à cette mise de fonds, 54 locaux seront réaménagés et 41 seront construits dans la région de l'Outaouais.

Les sommes dont disposeront les différentes commissions scolaires de la région se répartissent comme suit:

- Commission scolaire de la Haute Gatineau 224 400\$;
- Commission scolaire d'Aylmer 530 000\$;
- Commission scolaire des Draveurs 4 462 000\$;
- Commission scolaire de l'Outaouais-Hull 1 272 800\$;
- Commission scolaire de Pontiac 29 000\$;
- Commission scolaire Seigneurie 35 600\$;
- Commission scolaire Vallée-de-la-Libère 918 000\$;
- Com-

mission scolaire Western Québec 264 800\$.

Les Producteurs de bois du Pontiac adoptent un système juste, équitable et centralisé

Shawville C'est lors de l'assemblée générale spéciale, tenue le 26 mars 1997 à Campbell's Bay, que les producteurs de bois ont accepté majoritairement le projet de l'Office. Sur les 315 producteurs présents et habilités à voter, 64 pour cent d'entre eux ont indiqué qu'ils étaient d'accord avec le projet proposé. Le conseil d'administration de l'Office a maintenant le feu vert des producteurs pour adopter et appliquer les trois règlements présentés.

Le règlement sur la centralisation de la vente du bois assure que tous les permis de livraison seront centralisés à l'Office, le règlement sur l'attribution des parts de marchés assure que l'Office va émettre aux producteurs une part de marché établie en fonction de la superficie forestière productive de chaque producteur et

de sa demande de volume, et le règlement sur la mise en commun des frais de transport assure que chaque producteur reçoit le même prix par volume pour une même usine, peu importe où il est situé dans le comté de Pontiac.

Rappelons que le mandat d'étudier un tel système avait été donné à l'Office par les producteurs réunis lors de la dernière assemblée générale annuelle tenue le 25 avril 1996. L'Office avait par la suite tenu, l'automne dernier, six assemblées de secteur pour informer les producteurs sur le projet. Lors de ces rencontres, les producteurs ont demandé à l'Office d'être impliqués davantage dans le projet. Un comité avisé, formé de producteurs venant de différents milieux a été mis sur pied. Les membres de ce comité se sont rencontrés à trois reprises pour suggérer des modifications au projet de règlement. L'Office a par la suite tenu trois autres assemblées d'information et finalement une assemblée spéciale sur le sujet. Les règlements seront maintenant envoyés à la Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec pour approbation et publication à la Gazette officielle du Québec. L'Office espère pouvoir mettre en application les règlements dès l'automne prochain.

Le SIDA Tue
 Contribuez à la recherche sur le SIDA
 1-800-563-CURE

MS FACT #11
 Twice as many women as men develop multiple sclerosis.
Multiple Sclerosis Society of Canada
 1-800-268-7582

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE SPÉCIALE

AVIS DE CONVOCATION

L'assemblée générale spéciale de la Corporation de développement économique du Pontiac et de son Service d'Aide aux Jeunes Entrepreneurs aura lieu à l'édifice de la MRC de Pontiac à Litchfield mercredi le 16 avril 1997 à 19h00.

Est considéré membre actif, toute personne faisant affaires et opérant une entreprise privée sur le territoire de la M.R.C. de Pontiac. Est considéré membre associé, toute personne élue à un conseil municipal sur le territoire de la M.R.C. de Pontiac. Est considéré membre désigné, un membre associé désigné par la MRC de Pontiac.

Il y aura présentation du rapport financier, des activités réalisées et du livre blanc sur la réforme du développement économique. Suite à cette réforme, la Corporation demande le report de la tenue de l'assemblée générale annuelle à l'automne 1997.

Pour plus d'informations appelez au: (819) 648-5217.

John W. Graham, Président

OFFRE D'EMPLOI

Poste: Animateur(trice) pour une liste de rappel

Lieu de travail: Les Maisons des Jeunes de Fort-Coulonge, Campbell's Bay et Shawville

Fonctions:

- Planifier et organiser des activités sportives et culturelles
- Animation auprès des jeunes de 10 à 17 ans
- Participer à des levées de fonds
- Secondaire V, expérience avec les jeunes de 10 à 17 ans
- Connaissance des ressources communautaires du milieu un atout
- Bon(ne) communicateur(trice)
- Bilingue
- Accès à un véhicule

Profil:

Envoyer votre curriculum vitae avant 16h00, le 25 avril 1997 à:
 Rhonda Perry, directrice
 Case Postale 1202
 Fort-Coulonge (Québec) J0X 1V0
 Seulement les candidatures retenues seront convoquées pour une entrevue.

AVIS DE CONVOCATION

Assemblée générale annuelle du Plan conjoint des producteurs de bois de Pontiac

Tous les propriétaires de forêts privées et producteurs de bois du Pontiac sont convoqués à une assemblée générale annuelle de l'Office des producteurs de bois de Pontiac. Cette assemblée se tiendra:

Date: Mercredi, le 30 avril 1997
 Endroit: Salle de l'Église anglicane St-Paul rue Principale, Shawville, Québec

Heure: 19 h 00
 Prenez note que les personnes doivent s'identifier et posséder une preuve de propriété. Cette preuve de propriété sera exigée à l'entrée. Les preuves acceptées sont l'une des suivantes:

- Carte de producteur forestier du gouvernement du Québec
- Compte de taxes municipales
- Acte notarié d'achat de propriété

Seule les personnes dont le nom est indiqué sur la preuve de propriété peuvent voter. La procuration est acceptée seulement pour représenter une compagnie.

L'ordre du jour proposé est le suivant:

- Ouverture de la réunion par le Président
- Lecture et adoption de l'avis de convocation
- Lecture et adoption des procédures d'assemblée
- Lecture et adoption de l'ordre du jour
- Lecture et adoption du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle du 25 avril 1996
- Présentation et adoption des états financiers 1996
- Nomination du vérificateur
- Présentation du rapport d'activités de 1996
- Mise en marché 1997
- Alloucation des invités spéciaux
- Modification au plan conjoint - ajout d'un administrateur:
 - ajout d'un administrateur pour les cantons de Church et Dorion
 - ajout d'un administrateur pour les cantons de Church et Dorion avec fusion de 2 secteurs dans le sud du territoire
 - Statu quo
- Élection des administrateurs:

Secteur:

 - No 1 - Municipalité de Pontiac
 - No 3 - Cantons de Thorne et Aldfield et les cantons unis d'Alleyn et Cawood
 - No 5 - Île-du-Grand-Calumet, villages de Portage-du-Fort et de Bryson, le canton de Litchfield (partie basse)
 - No 7 - Île-aux-Allumettes, canton de Chichester, cantons unis de Sheen, Esher, Aberdeen et Malakoff, village de Chapeau et la municipalité de Rapides-des-Joachims.
- Autres résolutions
- Levée de l'assemblée

Canada

AU SERVICE DE SES COMMUNAUTÉS RURALES

Il est essentiel que les Canadiens et Canadiennes aient accès à de l'information sur les programmes et services fédéraux. Le gouvernement du Canada ne ménage pas ses efforts en vue de fournir aux résidents des régions rurales, qu'ils vivent à Tabusintac (Nouveau-Brunswick), à Saint-Pacôme (Québec), ou à Sainte-Agathe (Manitoba), l'information dont ils ont besoin...

UNE LIGNE DE RENSEIGNEMENTS EST À VOTRE PORTÉE

- Le Programme d'accès communautaire, mis en place par Industrie Canada, est destiné à procurer à pas moins de 5000 collectivités rurales canadiennes un accès à l'Internet, à coût modique. Ainsi, d'ici l'an 2000, on reliera les régions rurales de partout au pays. Branchés sur le réseau Internet, les résidents des régions rurales pourront communiquer rapidement les uns avec les autres pour partager de l'information ou faire des affaires. Pour en savoir davantage à ce sujet, faites le 1 800 268-6608 ou consultez l'Internet, à l'adresse : comaccess@ic.gc.ca ou <http://cnet.unh.ca/>.
- Où qu'elles soient, les entreprises ont besoin d'une information à jour et pertinente. C'est exactement ce que leur offre Strategis, le site Internet d'Industrie Canada. En effet, Strategis, qui renferme plus de 750 000 pages d'information, une foule de données statistiques et des centaines de liens avec d'autres sites d'affaires, donne un accès direct à de l'information sur les marchés locaux et étrangers, les produits, les sociétés, l'aide à la petite entreprise, les perspectives économiques, etc. Visitez ce site Internet à l'adresse : <http://strategis.ic.gc.ca>. Pour obtenir de l'aide, appelez au 1 800 328-6189 ou composez en direct : hotline.service@ic.gc.ca.
- Le Service canadien de l'information rurale (SCIR) est un guichet unique d'information spécialement conçu pour les Canadiens et Canadiennes des régions rurales. Ce service permet, entre autres, de se renseigner sur les programmes et les services gouvernementaux, les ateliers et congrès à venir, ou encore sur les possibilités touristiques en milieu rural. Pour en savoir davantage à ce sujet, composez le 1 888 757-8725 ou consultez le site SCIR sur Internet, à l'adresse : <http://www.agr.ca/policy/cris>.
- Le Service électronique d'information d'Agriculture et Agroalimentaire Canada (SEIAC) facilite l'accès aux plus récentes données de l'agrinégoce. On peut ainsi envoyer des messages électroniques à des experts en la matière, obtenir de l'information sur la recherche, sur le commerce, etc. à l'adresse Internet : <http://www.agr.ca>. Vous pouvez aussi laisser un message sur notre système de messagerie vocale et de télécopie automatique, au 1 800 346-2222.

Vous trouverez dans le Guide des services et du soutien à la petite entreprise du gouvernement du Canada des renseignements sur les programmes et les services qu'offre le gouvernement fédéral à la petite entreprise. On peut se procurer ce précieux document de référence auprès du Centre de service aux entreprises du Canada le plus proche, ou en appelant au 1 800 761-5133. Il peut également être consulté sur Internet, à l'adresse : <http://strategis.ic.gc.ca/smeguide.html>.

Gouvernement du Canada / Government of Canada

Canada

Bâtissez du solide.

Les recherches prouvent que les exercices des articulations portantes (marche ou dans le bain) aident à former la masse et à maintenir la santé osseuse.

Fondez vous sur des faits.

Déli sans notre responsabilité à l'égard de l'ANTHROPOMÉTRIE

ABC AUDITÉ

96-97 Minor Hockey Banquets

Shawville hockey toasts junior players



Canadian Tire Bumblebee: Back row, left to right, Assistant coach Dan Coté and coach Rick Alexander. Middle: Lucas Sicard, Matt Hobbs, Nicholas Durocher, Jaref Lance and Ryan Tracy. Front row: Tyler Wilson, Jacob Bourgeau, Tyler Alexander, Ross Coté and Sebastien Richard. Missing was Jean-Michel Normand.



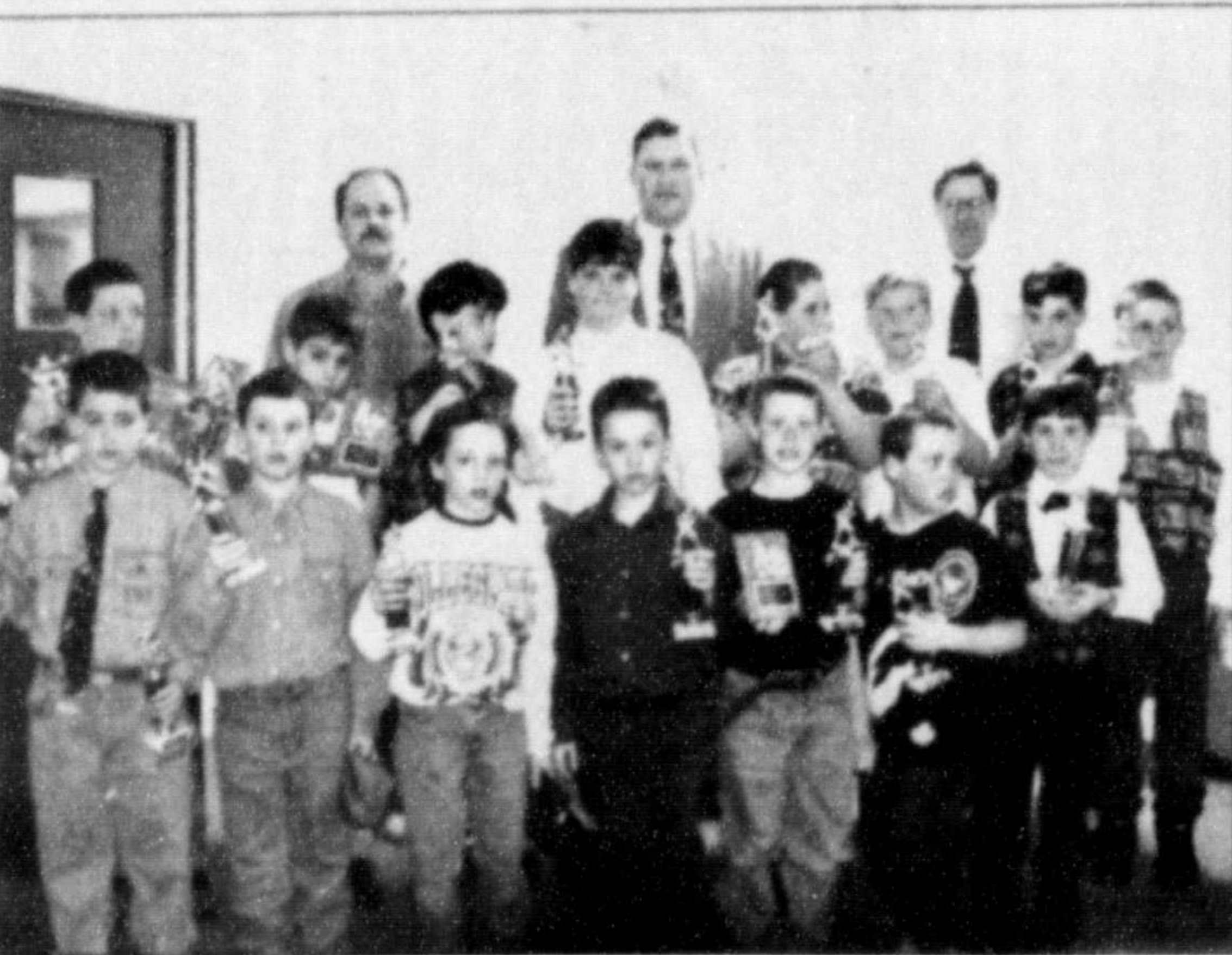
Bean's Bumblebee: Back row, left to right, Assistant coach Blake Pirie and coach John Campbell. Middle: Dillon Wisotzki, Spencer Pirie, Jeremy Campbell, Chelsea Carson, Colie Dufour and Jeremy Lasalle. Seated: Logan Greer, Kyle Burman and Travis Stewart.



Tyke 'B': Back row: Assistant coach Ron Lance and coach Phillip Elliott. Middle row, left to right: Lucas Stewart, Anthony Nugent, Andrew Lance, Daniel Frost and Kent Bretzloff. Front row: Nathan Stewart, Andrew McLaughlin, Kyle Hodgins, Jeff Elliott, Steven Cahill and Michael Baker.



Tyke 'C': Assistant coaches Les Orr, Jeff Presley, Rickey Richardson and coach Randy Plouffe. Middle row, left to right: Patrick Latrille, Tyler Orr, Danny Hobbs, Justin Murray and Jacob Draper. Front row: Cory Boutin, Kyle Smart, David Hobbs, Kyle Richardson, Brandon Presley, Brock Plouffe and Brett Smithley.



Novice House: Back row, Assistant coach Dave Moore, coach Randy Burman and trainer Jerry Chevalier. Middle row, left to right: Alden Lanzon, Robert Legault, Jimmy-Lee Young, Ben Bastien, Phillip Atkinson, Chris Tremblay, Addison Lacourse and Curtis Young. Front row: Tim Chevalier, Quinn Lanzon, Jonathan Marcotte, John Moore, Chris Hobb, Dan Burman and Adam Johnston.

Dave Moore
Sports

Coach Tim Powell took his Novice All-Star team to the top this season with the League Championship and Regional Title. He won the 3M Recognition Award for his contributions towards coaching hockey in Shawville.

The annual dinner and awards night started on Wednesday, April 3 and finished up two nights later with the Bumblebee and Tyke divisions.

Three players earned top honors this past season with their work on the ice, and took home Minor Hockey's top trophies.

Scott Taber posted 1.43 goals-against average for the Pee-wee competitive team to earn the Hayes Memorial Trophy.

Another goalie got top marks for the year. Patrick Marcotte scored a 1.75 goals against average for the Atom House team during the season. It was Marcotte's first go between the pipes. After a couple of starts last year, he took it up for good this season and ended up winning the Gordie Black Trophy for non-competitive goalies.

Danny Lalonde earned the Allen Memorial Trophy as the non-competitive Bantams' top player.

Lalonde continued to demonstrate a high degree of skill and ability this season. His record was number one with the Bantams' and stood at 31 goals and 17 assists for 48 points, on a team that posted a 15-2-3 record for the season.

On top of the Shawville awards, two people involved in minor hockey were rewarded for their efforts on

and off the ice. The Shawville Novice All-Stars couldn't have had a better season, with more highs than lows. Shawville finished in second place in regular season play. The Novices All-Stars ended up number one after all, handing the Petawawa Patroits two losses in the playoffs (their first two of the season).

To top it all off, the Shawville Novices moved on to claim top spot in the Outaouais, with three straight wins in Masson last weekend. Details next week along with the Atoms, Pee-wees and Bantam banquet notes.

The awards are part of the Canadian Hockey Association, 3M and Gatorade as part of their on-going support for amateur hockey and the volunteers who make it happen.

Wrap-up: The Shawville Novice House closed out a season with a parents vs the team game and then a party at the teams' sponsor, Billy T's Restaurant.

The Novices had its share of ups and downs this past season. They lost a lot of close games and were faced with playing a strong Fort Coulonge team quite a bit this season. Those games featured the highest number of goals against Shawville this season. High point of those games was in the Regionals, Shawville had a 2-1 lead over Fort Coulonge, but couldn't hang.

The Novices were set for a playoff series against Barry's Bay in the B pool, but the league cut it short.

The players, mostly first year Novices, improved on their skating and the general play of the game, a few will be moving on to Atom next year.

The Shawville Novice All-Stars couldn't have had a better season, with more highs than lows.

Shawville finished in second place in regular season play. The Novices All-Stars ended up number one after all, handing the Petawawa Patroits two losses in the playoffs (their first two of the season).

To top it all off, the Shawville Novices moved on to claim top spot in the Outaouais, with three straight wins in Masson last weekend. Details next week along with the Atoms, Pee-wees and Bantam banquet notes.

Novice House
Esso Awards
Most Dedicated Player: Curtis Young
Most Sportsmanlike Player: Adam Johnston
Most Improved Defensively: Daniel Burman
President's Award: Jimmy-Lee Young

Novice All-Star
Esso Awards
Most Dedicated Player: Darcy Findlay
Most Sportsmanlike Player: Dennis McCleary
Most Improved Defensively: Kyle Fraser
President's Award: Shane Powell

Atom House
Esso Awards
Most Dedicated Player: Curtis Daley
Most Sportsmanlike Player: Matthew Cahill
Most Improved Defensively: Matthew Greer
President's Award: Joey Vaillancourt

Atom "A"
Esso Awards
Most Dedicated Player: Jason Campbell
Most Sportsmanlike Player: Andy Bean
Most Improved Defensively: Kenny Fleck
President's Award: Patrick Young

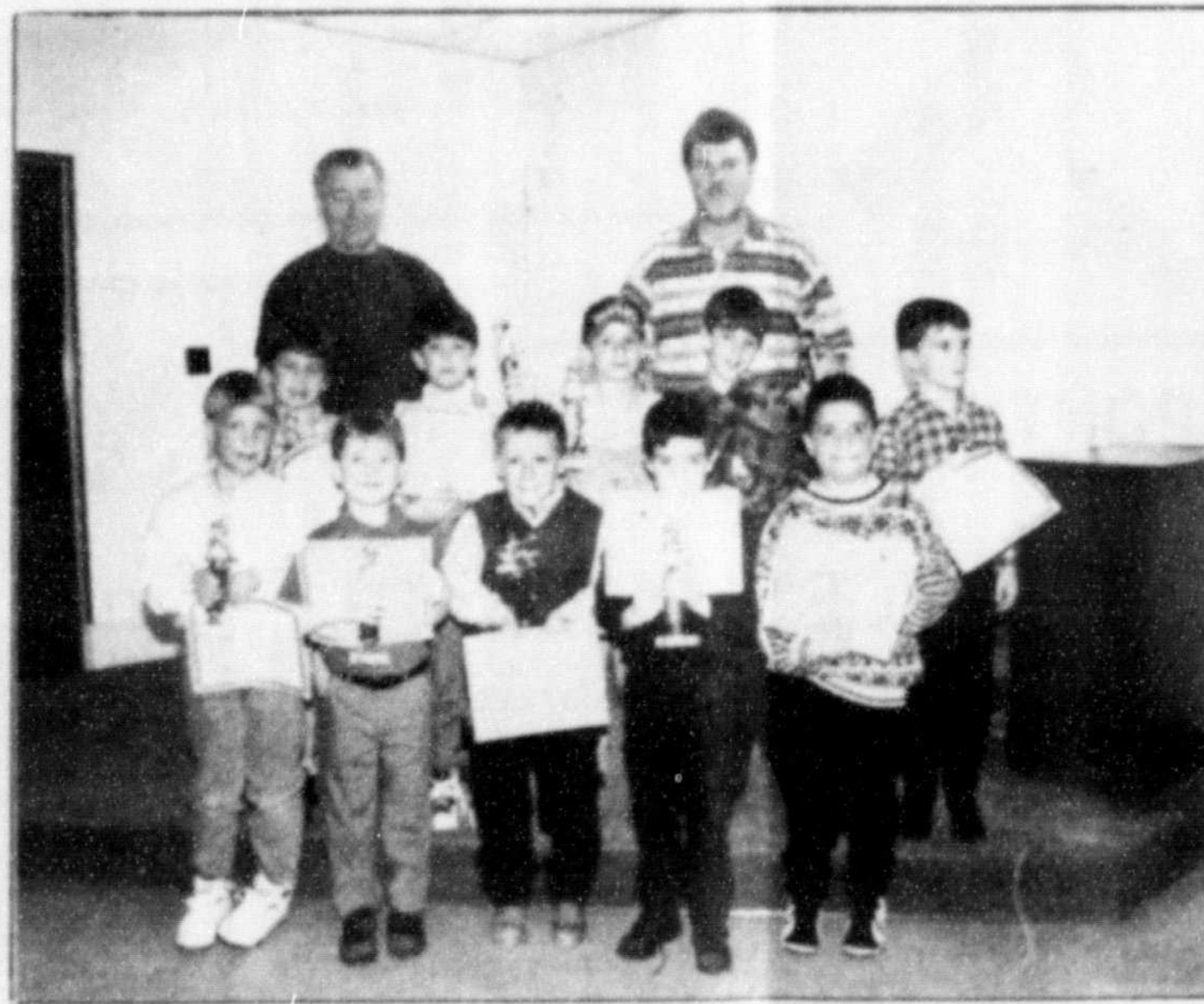
Pee-wee House
Esso Awards
Most Dedicated Player: Randy Frobel
Most Sportsmanlike Player: Derek Burman
Most Improved Defensively: David Thomson
President's Award: Wayne Bohart

Pee-wee "A"
Esso Awards
Most Dedicated Player: Steve Rusenstrom
Most Sportsmanlike Player: Josh Armitage
Most Improved Defensively: Ben Young
President's Award: Erik Barber

Bantam House
Esso Awards
Most Dedicated Player: Chris Evans
Most Sportsmanlike Player: Curtis MacKechnie
Most Improved Defensively: Steve Dumouchel
President's Award: Adam Richardson



Top goalie: Patrick Marcotte, left, was awarded the Gordie Black Trophy by Rick Young.



Tyke 'A': Back row, assistant coach Gabby Beaudoin and coach Ron Eades. Middle row: Left to right, Travis Cluff, Nicholas Chabot, Kyle Sturgess-Smart, Jean-Michel Lamothe and Brodie Telford. Front row, left to right: Lance Orr, Chris Eades, Chris Telford, Shawn Campbell and Cody Hodgins.



Novice All-Stars: Back row, coach Tim Powell, manager Colleen Powell and Trainer Bob Findlay. Middle row, left to right: Jordan Kearns, Malcolm Foley, Travis Coriveau, Dennis McCleary and Shane Powell. Front: Justin Carson, Darcy Findlay, Chris MacKechnie, Eric Lanox and Jeff Dilsner. Missing were Kyle Fraser, Chris Fleck and assistant coach Trevor Fraser. Senior photos next week.

Shawville closes out the season with run at Regionals

Dave Moore
Sports

by the Rempart goalie. It turned out to be the game winner when Ryan Powell hit the top corner for the insurance marker and a little breathing room in an intense third period.

Shawn Laframboise assisted on the Gagnon goal, William Armitage on the Powell marker.

Shawville returned to Hull Sunday afternoon for one more whack at the Regionals.

They played their best game of the series with Pilon turning back the Gatineau Chevalier forwards at every chance.

It was back-and-forth action all the way in this contest.

Rotating everyone in the line-up for the entire game, the bench got the most out of their players and Shawville had the legs heading into the scoreless third period and into overtime.

This time out, Shawville dropped the game by a 4-1 decision.

Ryan Powell scored Shawville's only point in the second period for a 2-1 game. Jason Campbell and Patrick Young assisted.

Papineauville scored early in the third, gaining back a two-point cushion and then added an empty-netter for the final tally.

In the second match, Shawville's Robert Pilon got sharp between the pipes as the Pontiacs put on the pressure for a 4-2 win over the Gatineau Rempart.

Shawville got on the board with Patrick Young scoring first. Campbell assisted.

Gatineau replied to tie, but then before the first period was over, Campbell scored for a 2-1 game.

The Remparts tied the game again early in the second, but Julien Gagnon's lobbing backhand shot got

But about five minutes into overtime, Gatineau got the puck in deep with no one near. A wrap-around attempt put the puck on the doorstep of the Shawville net and Gatineau tucked it in.

"I was happy the way they played, they played so hard the whole game," said acting coach Terry Campbell. "It was the most disappointed they've been after a game," he added. "I think they really wanted another shot at the Copins again (in the finals)."

Pee-wees action
The Shawville Pee-wees gave it their best shot in their Regional series as well.

Shawville took on the Gatineau Draveurs in their first game and were edged out by a close 5-4 score. Jean-Paul Martin scored Shawville's first point with Jason Montgomery, of the Chapeau Pee-wees setting it up.

Shawville had to shore up the roster and enlisted three Chapeau players, Montgomery, J.P. Martin and Dan Fleury. "They were a big help," stated Barber.

Chris Chevalier made it a 2-1 game near the end of the first, but Gatineau tied it up once again. Eric Barber assisted.

Gatineau went up two goals in the second period and one more in the third. Shawville battled back in the last period with a pair but fell short of a tie.

Josh Armitage and Joe McCleary scored. Chevalier, Steve McCord chipped in on Armitage's goal early in the third. Martin and Barber got helpers on McCleary's with 26 second left to play.

Then came another close game against Buckingham that ended it all for Shawville in overtime. "We had chances and out-played them," said coach Jerry Barber.

McCleary scored the only goal in a 2-1 loss with help from Montgomery.



OVER THE LINE: Shawville's Andy Bean carries the puck over the Gatineau blueline in the second Regional game.

Campbell's
WELCOMING SERVICE

Associated with Polaris for over 29 years
We take Pride in our Service, Our Customers are #1
Polaris...the ride of choice.

The NEW
Shift Drive
Xplore 500

Get \$200 in FREE clothing and accessories
\$0 down, ZERO payments, zero interest for 90 days!

Financing Available OAC
Open Mon. 8 am to 6 pm. Sat. 8 am to 4 pm

Firestone
Performance You Can Trust

ALL FARM TIRES NOW ON AT **40%** Installed
TRUCK - FORESTRY - SKIDDER & LOADER TIRE SPECIALS

Spectacular Sale!
Buy a set of 4 tires with balance and get an

ALIGNMENT FOR ONLY \$24.95
(most vehicles)

Mechanic's Labour \$35.00 per hour
Plus Seaway's ongoing Tire Maintenance every 15,000 kms

FREE TIRE ROTATION
(with special only)

TRANSTRAC Radial

\$89.00 Installed

SeawayTire
SALES & SERVICE LTD.
470 O'BRIEN RD.

470 O'Brien Road
Renfrew, Ontario
613-432-4804
After hours: 613-432-6904
Fax: 613-432-7287

-Photos Dave Moore



FREE FOOD: Miranda Greer, centre, of Hilton Mines, was the lucky winner of the Shawville Figure Skating Club's draw for \$100 worth of groceries at Loeb. Loeb owner Ernie Olsen and Figure Skating Club co-president Mary Hodgins made the presentation to Miranda, right before she took off shopping for her favorite treats with mom, Shelley Greer. The club raised \$1,100 selling tickets for the draw.

First loss ends season for Novice Draveurs

Sylvia Bakker
Equity reporter
Coulouge

It was only their first loss of the year, but it was enough to end the season for the Fort Coulouge Novice 1 Draveurs.

A 3-1 loss to Buckingham in the regional semifinals last weekend ended the season for the Draveurs, who had gone all season without a loss.

In 20 regular season games in the house division of the Upper Ottawa Valley Minor Hockey League, the Novice Draveurs won 17, tied three and lost none.

In the playoffs, the Draveurs swept both Cobden and Chapeau, two games to none, to become league champs.

"It's a lot of hard work and a lot of practices," says Raymond Duval, who shares coaching duties with Garry Ladouceur.

This is the first time a Novice Draveurs team fi-

nished the regular season without any losses.

Not only are these Novices skilled, but they also know how to play fair.

At a recent tournament in Maniwaki - in which they, again, never lost a game and won the gold medal - the Draveurs team was named most sportsmanlike for the entire tournament, which included teams from the Novice level up to Midget.

"We have a lot of fun (in the UOVMLH)," Ladouceur says, adding that they're thankful they've been able to play in the league for the past five years.

The Draveurs continued

their winning ways by sweeping Chapeau and Shawville, both two games to none, earning the right to represent Pontiac in the regionals in Gatineau last weekend.

In Hull, the Draveurs played five games during a March tournament, winning them all and taking the tournament.

At the regionals, the Draveurs just got by Papineauville 8-7 and then blanked Hull 4-0 to make it to the semifinals.

They were then stopped by Buckingham, another team which had never lost a game all season.

Bryson whitewater company wins award

Sylvia Bakker
Equity reporter
Hull

Aventures Outaouais, a Bryson whitewater rafting company, was a big winner in last weekend's Grand Prix du tourisme de l'Outaouais.

Aventures Outaouais took home the prize for best small business in the competition that recognizes outstanding ventures in tourism.

"It's a special prize for us

because last year was our first year (in business)," says Martine Salomon, who is in charge of Aventures' marketing.

The jury selects the winner based on such things as customer service, innovation in promotion, and publicity.

Aventures Outaouais beat out such businesses as Chelsea's Air-vision International, Chateau Les Beaulne

in Montpellier, Camp Gati-neau and the Pontiac Artists Studio Tour.

The Studio Tour was also nominated in the tourism event as was the Canadian Rafting Championships, hosted by Aventures. Both local companies lost in that category to the Gatineau Hot Air Balloon Festival.

Aventures Outaouais was also nominated in the tourist development category,

the customer service category and the employee category. The MRC Pontiac's Ottawa Navigable Waterway was nominated in the public enterprise division.

Aventures Outaouais' small business award was the only local win.

Just entering the competition is a good publicity booster for companies, Salomon says. "People hear

your name on the radio (through the competition)," she says.

Aventures Outaouais, which is preparing for its first run down the Rocher Fendu rapids May 9, will now go on to the provincial competition. Winners will be announced at a gala at the Palais de Congres in Hull May 2.

Youth Centre fund-raiser

Sylvia Bakker
Equity reporter
Coulouge

If you're looking to hear some fresh, new sounds and support a good cause at the same time, then Ecole Secondaire Sieur de Coulouge is the place to be this Friday.

The Pontiac Youth Centres/Les Maisons des Jeunes will be holding a fund-raising concert Apr. 11, beginning at 8 p.m. in the high school.

Stepping Stone, a rock band featuring past and present ESSC students, will be the entertainment.

The Pontiac Youth Centres is operating three cen-

tres - in Fort Coulouge, Campbell's Bay and Rapides des Joachims - and is in the midst of opening a fourth in Shawville next month.

The Shawville centre, at 42 Victoria St. (half of the former Dishak building), is expected to open May 1.

Donations of such things as furniture and board games are needed and can be made by calling director Rhonda Perry at 683-3629. Volunteers are also needed.

A portion of the building's rent is being paid by Shawville Municipality (\$200/month) and Clarendon Municipality (\$100/month). Friday's fund-raiser will

help to pay for operating the four centres.

Stepping Stone has previously played at ESSC and John Paul II High School and has received rave reviews from their fans.

Stepping Stone are Nicho-

las Graveline (vocals), Mathieu Boucher (guitar), Jean-Claude Laroche (guitar), René Masseau (bass) and James Gallagher (drums).

Tickets for the show are \$4. All profits will go to the Pontiac Youth Centres.

Auctioneering Services
FREE ESTIMATES
PRESTON CULL
Computerized Auction Services
RR 1, Douglas, Ontario
613-649-2378

Councils OK police deal

Continued from page 3
\$126,000. "We'd like some control."

This prompted mayors from the wealthier municipalities to complain because they pay more for police than municipalities with lower property evaluation.

Shawville Mayor Randy Beattie suggested it might be more equitable for police charges to be calculated on the basis of geographical area rather than evaluation.

Fort Coulouge Mayor Hector Soucie Jr was cynical about the new deal.

"What is it we have to negotiate?" he asked.

In order for police to enforce local bylaws, the county would first have to set up a municipal court.

"The Ministry of Public Security is using us," Soucie said.

Mayor Spence had an even stronger description: "Dictatorship under the disguise of democracy."

Local orientation
Regardless of the criticism of the Quebec government's policies, Sgt Lamothe is pleased to be initiating a "very local" orientation at the Campbell's Bay detachment.

Local municipalities "deserve good service," from the police, he said.

If they don't get it, they'll try to set up their own force, he said.

"We have to be competitive," says the sergeant, adding that he is hopeful all municipalities will pass resolutions in time for the MRC to follow suit at its April 28 meeting.

Spring Into
Home Projects

TURN YOUR HOME INTO A SHOWPLACE
INTERIOR/EXTERIOR RENOVATIONS
Windows, Doors, Siding, Soffit, Fascia, Seamless Eavesdropping, Roofing Products and Insulation.
DON REYNOLDS CONSTRUCTION
Tel. 647-6555

LANCE CONSTRUCTION INC.
Licenced Contractor
For your Commercial, Residential and Renovation needs
C.P. 280
Bryson, Quebec J0X 1H0
Tel.: 648-2365

DALEY DRYWALL and RENOVATION
20 Years Experience
• DRYWALL INSTALLATION • TAPING and FINISHING • SPRAYED CEILINGS and PROFESSIONAL PAINTING
Phone
819-684-2458 or 613-592-9433

Braeside Home Furnishings
BRAESIDE, ONTARIO 613-623-4859
"QUALITY FURNITURE AT AFFORDABLE PRICES"
WE'LL PAY THE TAX
HOURS: Mon. - Thurs. 9-5:30, Fri. 9-9, Sat. 9-5
FREE PARKING.

Drain Cleaning Repairs
Pontiac Plumbing
For all your plumbing needs
Pump and well repairs
Garry Young phone (819) 458-2833

YOUR COMFORT IS OUR MAIN CONCERN
Reuben Stewart's Oil Burner Service
High Efficiency Heating Systems
24 HOUR SERVICE
R.R. 4, Shawville, Que. 647-2669

Power's CARPET SHOP
100s of REMNANTS, ROLL ENDS & WALL TO WALL SPECIALS
RENFEW: 850 O'BRIEN RD.
Hours: Mon. - Fr. 9:30 - 6; Sat. 9 - 4 432-9191
ARNPRIOR: 106 McGonigal W.
Hours: Mon. - Fri. 9 - 7; Sat. 9 - 4 623-2020

PONTIAC REFRIGERATION AND APPLIANCE SERVICE LTD.
"Serving the Pontiac and Ottawa Valley since 1976"
Tom Fraser
Tel: 819-458-2879 (Quyong)
819-647-2464 (Shawville)
* Free estimates *
Specializing in heating and cooling systems, submersible pumps and water treatment systems.

Shawville 647-2733
EN PRIME! BONUS OFFER!
Avec tout achat de 3.78 L de peinture Premier et sur présentation d'un bon Premier, obtenez 5% PRIME en magasin de temps en temps (en magasin limité) 3 par client. Details en magasin.
Get a FREE Speed Factor quality seal with every 3.78 L Premier paint. Limit 1 per customer. Details in-store.
Premier
Peinture de Qualité Incomparable
LATEX D'INTERIEUR
PEINTURE MATE
Blanc de finition
19.99 3.78 L
Cour. Reg 28.99
RABAIS/SAVE 9 \$
Premier, la première peinture au pays! / Canada's Premier Paint
1. Peinture latex mate d'interieur. Interieur top latex paint. 49 70414
Rabais/Save 27-31%. Autres peintures Premier d'interieur et d'exterieur. 1 Other Premier interior and exterior finishes. 48-2541X25412041427142941X. Cour.Reg 31.99-39.99. 3.78 L 21.99-28.99
Sale prices in effect to Saturday, April 12, 1997

BULLDOZER BACKHOE SHOVEL WATER TRUCK
R.H. NUGENT EQUIPMENT RENTALS LTD.
Pool Sand - Top Soil - Crushed Stone
Driveways and Septic Systems
Hwy. 148, Luskville
(819) 455-2229
Fax: 455-9778

Make Your Home LOOK LIKE NEW
WE HAVE ALL YOUR HOME IMPROVEMENT NEEDS UNDER ONE ROOF
DALE'S HOME HARDWARE BUILDING SUPPLIES
OTTER LAKE, QUE. 453-7621

Quyon

by Ada Daley
458-2536



Get well wishes to Mary Foran who is hospitalized, her health is not up to par. Also to another Foran, Tom Foran, of Wolfe Lake, he has undergone surgery in a Wakefield hospital.

Dennis Poirier is in the Grace Hospital with a fluid build-up, a wish for a speedy recovery goes out to him. Dennis is a friend of Loretta Carroll's.

Congratulations to Mrs Donald Proulx (Fern Beaudoin) of Aylmer on the occasion of her 70th birthday. Her daughter Dianne flew from Surrey, BC, to surprise her mom on this special occasion. All the family gathered for it!

Sympathy is expressed to the Cain family. Thomas Cain died on April 1st, aged 90 years. Husband of Cora Benoit and father of Allen, Bernie and Pauline, survived by five granddaughters and five great-grandchildren. Wake and funeral were in Aylmer at St Mark's Church for Mass of Christian Burial, interment in St Paul's Cemetery.

Visiting with us over Easter week were Audrey Davis (Moore) and Vi Armitage, Sandra and Mae McCann and Audrey Fraser, Ambrose Foran plus family members. Congratulations to Doug and Mary Carol Kennedy on

the arrival of a new baby girl, born April 2nd. Grandparents are Bert and Viola Kennedy.

The hockey banquet for 9-10 years old Atoms, etc. was held at the Shawville Arena on Thursday evening for all the little hockey players and their parents. "It was a delicious supper" claimed an attending mother. Curtis Daley won the Esso Award for dedicated player.

Isn't the snow going away nicely with the warm temperature both day and night?

PS On Saturday night we put our clocks ahead. "Spring forward and fall back" is the old fashioned proverb.

We are grateful to all the "Exchange (dialysis) Ladies" that come four times a day to help Frankie with his kidney problem, like Nancy Kilbride six times a week, Dana Ross three to four times a week, Beth Young, Millie Daley eight times a week and sometimes more. Our daughters Lorraine two and three, Donna three, Joanne three, Dianne three. Others are too far away. It is difficult for all to give up their daily tasks and come. Yes, we are truly appreciative, Francis and I. Merci.

Campbell's Bay

by Iris Smith
648-5821



Spring has arrived and there is water everywhere up to the bridge, across the highways and the river is still unopen. Maybe this winter we are to have will break up the ice on the river. The sunshine is just wonderful for all to enjoy.

The weekly euchre party was held at the Golden Age on Tuesday evening. Ladies' high was won by Cora Ringrose, second was a three-way tie between Mary Cole, Bella Lasalle and Dora Hearty. Men's high was won by Alfred Dubeau, second was a three-way tie among Irvin Shea, Emile Devlin and Roméo Mousseau. After a draw, Roméo Mousseau was the winner. The door prize was won by Irvin Shea. The fifty-fifty draw was won by Emily Cahill. Delicious refreshments were served at the end of the euchre game.

Deepest sympathy to the family of the late Albert Flood who passed away on Friday and was buried from WJ Hayes and Sons Funeral Home with Pastor John Foley conducting the service. Interment was at the United Church Cemetery at Campbell's Bay on Monday. April

7th. Refreshments were served to family and friends following the service.

The community was shocked to hear of the death of Rodney and Melissa French in a car accident early Sunday morning. They have lived in Campbell's Bay for several years and were well known. Deepest sympathy to the mother, Connie Wickens of Shawville, family and friends of these two teenagers. They will be sadly missed by all who knew them.

Andrea and Cory Hobbs spent Thursday evening with us. Andrea was recovering from a sprained ankle.

Sunday evening was a musical night at St Andrew's United Church in Campbell's Bay. Great musicians were The Brysonaires, Brent Paquerette, Steven and Eldon Ostrom, Anna Brown accompanied me on the piano. This well-known group in the area was a joy to hear and the group dedicated a number to Mary Ostrom, whom they had known since childhood. An enjoyable evening for all. Refreshments were served following the event.

Dan and Irene Gravelle of Gatineau, Fred and Sharon Gravelle of Ottawa, Gordon and Lois Gravelle of Ottawa, Lionel and Darlene Gravelle and Florence Wadge attended the 90th birthday celebrations on Sunday afternoon of their aunt Hilda Mayhew at Otter Lake. They also visited Hayes Funeral Home and wake of Albert Flood.

On March 22, 23, the Fort-Coulonge Novices played in a tournament. They beat Thurso 2-0, Hull 3-0 and Aylmer 2-1.

On March 29th, the tournament continued and they played the semi-finals. They beat Gatineau 5-1 and in the finals they played Aylmer. At the end of regulation time the game was tied 5-5. They played 10 minutes overtime and it was still tied. Next was the shootout. Two goals were scored, one by Alex Brown, the other by Serge Duval. The score was 7-5 with the Fort-Coulonge Novices the winners.

The next games were at the Regionals in Gatineau. Three games were played.

They won two and lost the final game to Buckingham. Players on the team from Campbell's Bay are Alex Brown, Eric Bertrand, Aaron Duval, Jeremy Frost and Adam Frost. This completed their hockey for the season. A surprise birthday party was held at the home of Merlin Larue to honor his 60th birthday which was on Saturday. Attending this party were Glen, Sam, Donna and Dale, Lise and Donnie, Anne and Ron, Jimmy, Margaret, Frank, Shelley, Ron, Betty, Dillon, Murray, Aline and Norman, Rocky and Eveline. We wish Merlin all the best on this special birthday and hope he enjoys many more.

The Pontiac Lionettes surprised Bert and Lucy Kelly on Sunday evening with a 50th anniversary party. Lucy is an active worker for the Lionettes. They arrived with wine, a lovely cake and a gift of a lovely gold-trimmed salad bowl and servers. They made this a joyous evening for Bert and Lucy. Congratulations and good health to both of them.

SHAWVILLE - CLARENDON	
FIRE	819-647-2239
QUEBEC AMBULANCE	1-800-567-1280
HOSPITAL	819-647-2211
POLICE EMERGENCY	1-800-461-2131

Vinton

by Bertha McGee
648-2669



Well, Easter is over for another year and I hope everyone had a very happy and Holy Easter. It's a time families and friends get together.

The weather was fairly good, some rain on Saturday and a little snow on Sunday, hoping that this will be the last of the snow.

April 10th, the enumerators will be going door-to-door for the federal list.

Richard Hearty spent Easter with Cindy and Brian Corriveau and their family. Home with Leo and I for Easter were Jimmy McGee, Cheryl McGee, Paul McGee, Pauline McGee and John McGee.

The Easter ceremonies were well attended with big crowds. Sunday, there was a very large crowd. The children did all the readings and the Passion was also read by the children. They did a very good job. It's good to see young children also taking part.

March 24th was the Blessing of the Holy Oils at the Cathedral. There was a very large crowd. Bishop O'Brien and about 55 priests from the surrounding area. Bishop Windle, our retired Bishop, was also in attendance. This was in Pembroke. Bishop O'Brien was the celebrant.

Baseball is started for another year. The first Expo and Blue Jays games were held April 1st at 1:30 pm, Expos winning their first game but the Blue Jays lost their game. It was nice to hear on Monday that the Expos were back in Montreal from their spring training in Florida. It gave us the feeling that surely warmer weather will come our way. Maybe they brought some heat back with them. "Let's hope."

Birthday wishes go out to Leona Corriveau who had a birthday April 6th. May she have many more happy birthdays. Visiting with us Friday morning was Fred Sicard from Fort-Coulonge. Joan (Amyotte) Bordeleau is celebrating her birthday April 9th. Joan lives in Cornwall. She is my niece, daughter of May (Cornveau) Amyotte.

May Amyotte spent a few days in Aylmer with her family Anne and Byng Anderson and Madeleine and Gilles.

Sympathy goes out to the Stafford and Stewart families at the passing of the late Henry Stafford in his 73rd year. Henry passed away Friday, April 4th. Watch The Citizen for the funeral arrangements.

PONTIAC ELECTRIC INC.
INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DU PONTIAC INC.
Since 1947
Electrical Contractor / Entrepreneur Électricien
RESIDENTIAL • COMMERCIAL • FARM • INDUSTRIAL
ELECTRICAL, PLUMBING & HEATING SUPPLIES
24 HOUR SERVICE
FREE ESTIMATES
131 Victoria Ave., Shawville
819-647-2417 or 2416
Pager: 786-8957 Fax: 819-647-2450

P R A D O X
Security & Fire Alarm Systems

The Smart Choice for Home, Store and Office Installation & Service

K. E. T. CARPENTRY
Kirk Tubman
FOR ALL YOUR BUILDING AND RENOVATION NEEDS
819-647-3238
P.O. Box 781, Shawville, Quebec J0X 2Y0

Quincaillerie
ROY'S PRO
Hardware and Building Supplies
In-Store Financing available OAC
For all your renovation needs
Drop in and see us for details
Spring into Spring and Grab the Savings and Dash
Hwy. 148, Campbell's Bay 648-2663

HOME IMPROVEMENT

SAND • GRAVEL • TOP SOIL • CRUSHED STONE

DOUG ZACHARIAS
TRUCKING REG'D.
SEPTIC SYSTEMS • RETAINING WALLS
ROAD CONSTRUCTION
R.R. #1, Pine Road
Otter Lake, Quebec, J0X 2P0 819-453-7830

CLÔTURE
DUMOUCHEL
FENCE
Ventes & Installations & Sales

P.C.V.
Clôture de maille
Clôture de ferme
Clôture de bois
Réparation de tous genre

P.V.C.
• Chain Link
• Farm Fence
• Wooden Fence
• Any Kind of Repair

FREE ESTIMATES
Gaétan Dumouchel
Ile-du-Grand-Calumet Island
Tel. 648-2555 Fax 648-5173 Cell. 613-762-6585
ESTIMATION GRATUITE

PONTIAC HOME COMFORT
REG'D.
Prop. Dave Keon 647-3721

SAVE ON YOUR HEATING COSTS
Replace your old furnace with a
NEW MID-EFFICIENCY OR HIGH EFFICIENCY OIL FURNACE
for as **\$49⁹⁹*** per month
low as
Includes installation, one year parts and labour warranty.
Limited lifetime warranty on heat exchanger.
*O.A.C.

GET A HEAD START ON SPRING AND THE BUG SEASON WITH A SOLIDLY BUILT VICTORIAN SCREEN DOOR. AVAILABLE IN ANY SIZE.
Drop by and have a look.

Tom Fishel
woodworking/ébénisterie
Custom wood furniture
Marquetry
Furniture repairs
Custom cabinets
Caning & seat weaving
Outdoor cedar furniture
C710, RR #4,
Shawville, QC J0X 2Y0
Phone and Fax
819-647-6759
Just 3.5 kms north of Shawville on Highway 303

EDWARD G. MORRISON
CERTIFIED MANAGEMENT ACCOUNTANT
Personal & Corporate Tax Returns
Financial Statement Preparation
& General Accounting
Tel. / Fax: (613) 820-7430
e-mail: egmcm@magmacom.com

Silver Maple Inn
Ladysmith, Quebec
Saturday, April 12th
4 HAND EUCHRE TOURNAMENT
1:00 pm sharp
Entry Fee: \$10/person
FREE LUNCH
Cards, Music and Fun
Info: Ron (613) 761-1011 or Robert 647-3106
VIA SATELLITE
Pernell Whittaker
vs
Oscar Della Hoya

Home hardware 325 Main Street, Shawville, Que.
W.A. Hodgins Inc.
647-2731 or 647-6363
FOR ALL YOUR BUILDING AND RENOVATING NEEDS
We have lumber, drywall, insulation, nails, paint and accessories.
Come See Us First!

Tom Orr Cartage
Shawville
647-2670
WET BASEMENT
Call for Spring Specials
EQUIPMENT RENTALS
BACKHOE - DUMP TRUCKS - LOADER
Services
Septic Systems
Landscaping
Lot Clearing
Basement Waterproofing
Parking Lots
Demolition
Products
Crushed Stone
Top Soil
Sand • Fill
White Stone
Black Earth
Small Lots Available
NO JOB TOO BIG OR TOO SMALL
Insured and Guaranteed
FREE ESTIMATES
Call anytime or stop in at the shop on Hwy. 148, Shawville at the hospital road.

SPRING SALE
SICO
PREMIUM LATEX FLAT CEILING WHITE (241-112)
\$16.99 3.78 litre
\$66.99 18.9 litre
PREMIUM LATEX VELVET WHITE (243-110)
\$18.99 3.78 litre
\$76.99 18.9 litre
SUPREME PLATNIUM FINISH LATEX Super White All Colours
\$27.99 **\$29.99**
SUNWORTHY
YES - YOU CAN WALLCOVERINGS
40% OFF BOOK ORDERS ONLY
25% OFF FABRIC BOOK ORDERS ONLY
Sale ends May 26, 1997
Décor Sylvia
172 Victoria Avenue
Beside the Pharmacy
Shawville, Quebec 819-647-2009

Shawville

by Jean Wallace
647-3855

I am sorry that last week in the article about the churches who took part in the Good Friday Service at Bethel Pentecostal Tabernacle the name of St Paul's Anglican Church was excluded from the list of those taking part. No disrespect was intended: Grace Community Bible Church, St Paul's Anglican Church, Bethel Pentecostal Tabernacle, Shawville United Church, Shawville Wesleyan Church, Shawville Standard Church.

Another misprint last week was Harry (Henry) and wife Simone Sinclair were visiting from North Bay.

Kim and Aliesha Davis and Kim's fiancé from Newmarket, Ontario, spent Easter weekend with Kim's parents, Harold and Doreen Davis and her brother David. They were all joined by Agnes Walls for Easter dinner.

All her family, friends and neighbours are happy that Virtue Woods was able to be home from the hospital on Saturday. We all join in wishing her a speedy return to the very best of good health.

Attention Lot Owners
R. PECK CONSTRUCTION
Builds Quality R-2000 Homes
Modular and Site Built
Competitive Prices
45 MODELS TO CHOOSE FROM
Will Custom Build
Call for appointment 819-459-2424
OPEN: SAT. & SUN. 12 - 4
WAKEFIELD

CLASSIFIEDS

DEADLINE MONDAY 5 pm
133 Centre St, Shawville Que. J0X 2Y0
647-2204 fax 647-2206

APRIL 1997							MAY 1997						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
6	7	8	9	10	11	12	4	5	6	7	8	9	10
13	14	15	16	17	18	19	11	12	13	14	15	16	17
20	21	22	23	24	25	26	18	19	20	21	22	23	24
27	28	29	30	-	-	-	25	26	27	28	29	30	31

Coming Events

Bryson Lions Club Old Time Dance every Saturday night, from 9:00 pm - 1:00 am, Lions Hall Bryson. Live music by the Brysonaires, hot lunch at midnight. Everyone welcome. etc

FRIDAY, APRIL 11 - Pontiac Masonic Lodge Pancake Supper. 4:30 pm to 7:00 pm, 244 Main Street, Shawville. Adults \$5.00, children \$3. Everyone welcome. etc

SUNDAY, APRIL 13 - Otter Lake - St James Anglican Church. Regular Sunday worship will be commencing. etc

APRIL 12 AND 13 - Two-day chip carving course in Shawville. Call Clayton Cummings for complete information. 1-819-648-2795. etc

TUESDAY, APRIL 22 - The annual general meeting of Bellevue Cemetery Company will be held on Tuesday, April 22, 1997, at 7:30 pm, in the parlor of the Aylmer United Church, 164 Principale St, in Aylmer. 2ba16

SATURDAY, APRIL 26 - Bristol - St Andrew's Knox United Church Spaghetti Supper. 5:00 pm. Musical Drama 7:00 pm. Everyone welcome. 3ba23

SATURDAY, APRIL 26 - Baseball trip Expos vs Mets, afternoon game, \$25 includes ticket and transportation and \$3 Expo money. Information Jacques Piché 648-2707 or Clétius Ferrigan 648-2506. 3ba23

SATURDAY, APRIL 26 - Base trip to Branson, Mo. Phone 647-3628 Branh. 2ba9

Miscellaneous

A good selection of dining room tables, chairs, buffets, washstands, reasonably priced. Joy's Antiques 647-2146. 6a9

Lumber for sale. 2x4 \$26/ft, 2x6 \$40/ft, 2x8 \$59/ft. Portable sawing (circular) \$175/1000bd ft. Ben 453-7600 or 453-7331. 4ba30

Tanning bed, 37 tubes, tanning facial machine, 2,000 watts. Price to be discussed. 819-648-5670 ask for Karen. 4ba30

Queen size waterbed, pine frame, new mattress and liner. Phone 458-2349. xa9

Pets

Dog boarding, new facility Bristol, daily walk, good care, heated/air conditioned. Mireille Pasteris 647-3544. xa9

Livestock

Crossbred calves, 6 to 2 weeks old. Phone 647-6718. 2ba9

Beef springer cows, also one service age Holstein bull. Phone 647-3961. 2ba9

Shetland pony - well broken, great with kids. \$500. Phone 458-2786. 6a9

Percheron stallion, registered Terreux Valley General, black with star, 18 hands tall, 4 years old, standing at stud breeding fee \$200. Contact Douglas Graham 647-3639. 3xa23

Two miniature Collies, female 20 months old, male 14 months old, quiet pony for kids. 458-2267. 6a9

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

Farm produce

Sides of grain-fed beef cut, wrapped and delivered \$1.59 per lb. Tel.: 647-6443 please leave message. etc

Hay for sale; round bales, 4 x 5, straw 5 x 6 small quantity, also hay saver pellet feed, bulk or bags. 458-2544. etc

Frost Seeding - Improve your pasture performance by frost seeding 4-6 lbs good quality grass seeds. Custom mixes or R & R Feeds mixes available. Order now to ensure availability when you need it. PTO spreader also available for rent. Call M & S Store - Micksburg 735-3689, Pembroke 732-2843 or Quyon 458-2023. 4ba16

50 round bales hay. 647-3827. xa9

Farm equipment

1 1/2" Glass Delaval milk pipe-line for 32 cows with 78 vacuum pump and 3 units 300 gal surge bulk tank. Phone 613-646-7750. 1xa9

Cars & trucks

1990 - Mercury Topaz GS, cruise, tilt, air, AM-FM cassette. Information, phone 647-2151. 2ba16

1994 - Plymouth Sundance, four-door hatchback, auto and air, excellent condition, 45,000 K, \$8,000. Phone 647-3229. 6a9

MACK MACKENZIE MOTORS LTD.
Chev - Olds - Geo
Renfrew, Ontario
LOCAL SALES & LEASING REP.
Call
GREG HAYLEY
Shawville
819-647-1937

Shawville - large 3 bedroom bungalow, quiet street, double lot, hardwood and ceramic floors, 2 full baths, 2 fireplaces. Price negotiable. 647-2977. b2a16

Shawville - two storey four bedroom house on Dundas Street. Hardwood floors throughout. Lot size 100' x 100' in quiet residential area. Bill Keaman 647-5652. xba9

Trailers

Slide-in 8 ft camper, renovated inside and outside, table, sink, propane stove, furnace, icebox, sleeps six, lots of cupboard space. Phone 648-2967. 2ba16

Wanted to rent

Ottawa couple with one year old, looking for 2 or 3 bedroom winterized cottage or house with hydro and road access for March 22-April 6 and some weekends after. Prefer close to Sparling Lake. (613)526-4838. etc

Wanted to buy

Instant cash paid for anything old, such as crocks, dishes, washboards, milk cans, marbles, furniture, washstands, etc. Call Lillian 647-5304. etc

Call Jim 819-281-6956. 4ba9

Sale or rent

Bristol - 4 bedroom house available May 1st. \$300 per month. 647-2140. 2xa9

Real estate to rent

Bryson - 2 bedroom apartment, phone 648-2222. etc

Bryson - 3 bedroom house on large lot, available May 1st. 648-2222. etc

Bryson - one bedroom apartment, furnished. Phone 648-2376. xa9

Weekly rental Mont Orford - 3 bedrooms, lakefront, fireplace, dishwasher, microwave, washer/dryer, firewood supplied. April \$1100 weekly. Security deposit \$500. (514) 694-6787. qcnaba9

Quyon - 2 bedroom apartment, ground floor, heat and hydro, fridge and stove, parking included. Phone 613-521-1245. etc

Renfrew - Attention Seniors! 2 bedroom apartment available, 525 Airth Blvd. Comfortable quiet building. Resident manager (in building), all conveniences, weekly transportation to shopping provided. Tel: 613-432-3684 or 613-432-2310 for more information. etc

Shawville Lions Hall. Air conditioned/heated hall available. Contact Neilson Angus. 647-2732 anytime. etc

Shawville - 1 and 2 bedroom apartments. 647-3256 or 647-2455. etc

Shawville - one bedroom apartment, stove and fridge available now 647-2680 before 5 pm or 647-5654 evenings. etc

Shawville - large bright one bedroom apartment beside hospital. Private backyard, appliances. June 1st. Evenings 647-3420. etc

Shawville - 1 and 2 bedroom apartments. 647-3256 or 647-2455. etc

Shawville - 1 and 2 bedroom apartments. 647-3256 or 647-2455. etc

SADC Pontiac - Interested in starting your own business? If yes, the Self-Employment Program could offer you financial and technical assistance. For more information (819)648-2186. etc

16 to 55 years old seeking employment? Le Club de recherche d'emploi du Pontiac can help you. For more information call 819 683-2048. etc

Carpet & upholstery cleaning. Lloyd Hodgins 647-3841. etc

Home Renovations - Interior & exterior. Alterations, additions, and basement finishing. Energy efficient windows & doors. Low cost financing available. Call for free estimate Fred Wilson 647-3366. etc

Experienced lady, non-smoker, will sit with seniors any time. For information call 458-2337. 2xa16

Campbell's Bay - Mother of two will care for your child or children in my home, 17 years experience, good meals and snacks. Lots of TLC. References if required. Call 648-2967. 2ba16

Need help? Honest reliable lady available to do spring cleaning or house cleaning in general. \$5 per hour. Phone 647-6250. 3ba16

Russell Repairs - Sewing and knitting repairs, alterations and custom work. Call Lisa Russell at 647-3260 after 7:00 pm or see me at Pontiac Wool Works, Wednesdays and Thursdays, 9:00 am - 6:00 pm. Very reasonable rates. 4ba30

Shawville - one bedroom bungalow, 67 Victoria Street. 647-2164. 2xa16

Retiring - Asphalt paving business, Williams Lake, BC. Complete service: asphalt plant, rock crusher, rolling stock. Ideally located industrial property with large shop, home, gravel pit. \$1,350,000. Call 1-250-392-3066. qcnaba9

Farm/acreage - Take over 30 acres in prosperous west Texas, USA. \$11,550/\$150 monthly US currency. For information call 1-800-875-6568. qcnaba9

Help wanted

Commercial fishing in Alaska. Make up to \$30,000 in three months. Other positions available. Men/women. Call M-F 8a-10p Central time. 1(504)641-7778. Ext.0223K12. 4ba16

Experienced dump-trailer drivers required. Must have an AZ license. Apply in person. Nesbitt Aggregates. 613-432-8407. M-F, 9-4. 6a9

Tenders

Appel d'offres pour collecte de rebut de Canton de Clarendon municipal du Cantons de Clarendon recevra des soumissions pour la collecte de rebuts pour environ 150 chalets dédité 1997. Les rebuts doivent être ramassés des journées spécifiées et reconverts pour éviter toute chute. Les objets recyclables doivent être séparés de tout autre ordure. Les devis et renseignements peuvent être obtenus au bureau municipal. Les soumissions seront reçues jusqu'à 17:00 heures, mardi le 22 avril 1997. Les soumissions seront ouvertes le même soir à 20:00 heures à la salle municipale de Clarendon en présence de toute personne intéressée. Le Conseil ne s'engage pas à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues. Donné à Clarendon ce 8 avril 1997

Lorna Young, Sec-Trés. Corporation de la Municipalité du Canton de Clarendon
C427 Rte 148, CP 777
Shawville, QC J0X 2Y0 01a9

Tender for garbage collection - The Municipal Council Township of Clarendon invites tenders for the collection of garbage at approximately 150 cottages in Sand Bay during the 1997 summer season. Garbage must be picked up on specified days and covered to prevent spillage. Recyclables must be kept separate from other garbage. Interested parties please pick up specifics of contract at the Municipal Office. Tenders to be in municipal office by 5:00 PM on Tuesday, April 22, 1997. Interested parties will attend the opening of the tenders at 8:00 PM on the same evening at the Clarendon Municipal Hall. Council reserves the right to reject all or any of the tenders submitted. Given at Clarendon this 8th day of April 1997
Lorna Young, Sec-Trés.
Municipal Corporation Township of Clarendon
C427 Rte 148, Box 777
Shawville, QC J0X 2Y0 01a9

Horner - Thank you to first floor nurses and RNA nurses for your TLC given to our mother, Freida, during her stay in PCH. Also a big thank you to Dr Peter Talko for the excellent care you gave to her. We will always remember your kindness to her and also to the family. Horner Family. xa9

Horner - We would like to thank friends and neighbours for flowers and donations to various organizations in memory of our mother, Freida. Thanks to everyone who brought food to our home and helped in any way. Thanks to WJ Hayes and Sons Funeral Home and staff for their kindness. To Rev Rodger Young for his visit, St Paul's Evening Guild for the delicious lunch served and all the pallbearers. Your kindness is greatly appreciated. The Horner Family. xa9

Hodgins - Special thanks to family and friends for the beautiful cards, flowers and gifts received on the occasion of our 40th anniversary, March 30, 1997. Dalton and Joy Hodgins. 6a9

Lusk - I would like to extend a sincere thank you to family, neighbours and friends for their help and support following Anita's death March 5, 1997. The many cards, flowers, memorial donations and masses in her name were appreciated and will always be remembered. Special thanks as well to Rev Christine Gross and Brian Kelly (Tubman Funeral Homes). I would also like to extend a special thank you to Gail and the girls for preparing the lovely luncheon following the service. Ivan Lusk. 6a9

May the Sacred Heart of Jesus and Immaculate Heart of Mary be prayed, adored and glorified every day throughout the world forever. Amen. Say this prayer six times a day for the next nine days and your prayer, no matter how impossible, will be granted. Promise publication. 2ba16

OH
May the Sacred Heart of Jesus and Immaculate Heart of Mary be prayed, adored and glorified every day throughout the world forever. Amen. Say this prayer six times a day for the next nine days and your prayer, no matter how impossible, will be granted. Promise publication. 2ba9

Thousands Psychic Answers. Hundreds satisfied callers. 1-900-451-3783, \$2.99 per min. 24 Hrs, 18 Yrs+. qcnaa2

RE / MAX Outaouais Centre
119 Victoria, Shawville
Don Dods 647-2466
Affiliated Real Estate Agent

Services

Portable sawmill - custom log sawing, \$200 per 1,000 bd feet. Andy Horner. 647-5212. etc

Shoe Repair - Best prices, guaranteed workmanship. Depot at Shawville Shoe and Accessory Shop. For more information 819-683-2620. etc

Rolande, 23 years experience in fortune telling, accurate, honest, TV and radio shows across Canada. Reading by phone or office. Visa or Mastercard. 819-684-6125. etc

SADC Pontiac - Interested in starting your own business? If yes, the Self-Employment Program could offer you financial and technical assistance. For more information (819)648-2186. etc

16 to 55 years old seeking employment? Le Club de recherche d'emploi du Pontiac can help you. For more information call 819 683-2048. etc

Carpet & upholstery cleaning. Lloyd Hodgins 647-3841. etc

Home Renovations - Interior & exterior. Alterations, additions, and basement finishing. Energy efficient windows & doors. Low cost financing available. Call for free estimate Fred Wilson 647-3366. etc

Experienced lady, non-smoker, will sit with seniors any time. For information call 458-2337. 2xa16

Campbell's Bay - Mother of two will care for your child or children in my home, 17 years experience, good meals and snacks. Lots of TLC. References if required. Call 648-2967. 2ba16

Need help? Honest reliable lady available to do spring cleaning or house cleaning in general. \$5 per hour. Phone 647-6250. 3ba16

Russell Repairs - Sewing and knitting repairs, alterations and custom work. Call Lisa Russell at 647-3260 after 7:00 pm or see me at Pontiac Wool Works, Wednesdays and Thursdays, 9:00 am - 6:00 pm. Very reasonable rates. 4ba30

Shawville - one bedroom bungalow, 67 Victoria Street. 647-2164. 2xa16

Retiring - Asphalt paving business, Williams Lake, BC. Complete service: asphalt plant, rock crusher, rolling stock. Ideally located industrial property with large shop, home, gravel pit. \$1,350,000. Call 1-250-392-3066. qcnaba9

Miscellaneous

AI Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. We sell the best for less". Free delivery. Try us!

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage. 647-3313. etc

Laminating - Home The Pontiac Printshop "Home of The EQUITY" can laminate all your documents from business card size to legal, 133 Centre Street, Shawville, 647-2204. xtc

Call us now for all your carpet, vinyl or ceramic installations. No job too big or too small. We install a purchase from our store or elsewhere. John Lambert Carpets, 65 Raglan St. S., Renfrew, Ont. 613-432-8111. etc

Wedding invitations and accessories. With every order of \$200.00 and over receive a free 1 year subscription to THE EQUITY plus your wedding photo and write up in THE EQUITY. Select at home - our wedding books can be taken out overnight. Pontiac Printshop Ltd. 819-647-2204. xtc

Ribbons - family reunion, track and field, etc. Gold foil stamped, 1 3/4" wide, assortment of ribbon colours. Pontiac Printshop 647-2204. xtc

Need office furniture? We can supply you with desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationery, artistic supplies and much more. Everything you need is here - Check our prices first. Call THE EQUITY today 819-647-2204 or fax 819-647-2206. xtc

Miscellaneous

Sawmill \$4895 saw logs into boards, plans, beams. Large capacity. Best sawmill value anywhere. Free information 1-800-566-6899. Norwood Sawmills, RR2, Killworthy, Ontario POE 1G0. qcnaba7

John Lamberts Carpets - Moved to a new location: 214 Raglan St S, Renfrew, Ontario, across from National. Vinyl in stock on sale for \$4.95 sq/yd, \$5.95 sq/yd and \$8.95 sq/yd. Carpet on sale for \$6.95 sq/yd, \$8.95 sq/yd and \$10.95 sq/yd. 613-432-8111. 4ba16

Farmers - Seed shortage! Due to a disease, sorghum/sudan grass seed will not likely be available this spring. Please contact us to discuss other options - pea/soy mix, millet, annual ryegrass, silage corn. M & S Feeds - Micksburg 735-3689, Pembroke 732-2843, Quyon Mill 458-2023. 4ba16

Order your chicks now, Hi Hobbs, 819-647-2814. etc

Hearing aids - Just \$479.00 manufactured direct to the public. In the canal type, fully guaranteed. Free information and sample. Call toll free 1-800-960-4367 ext. 26. Micro Max. qcnaba9

22" Panasonic color TV, floor model, excellent condition. 647-2412. etc

GOOD USED TIRES
all certified from \$9.95
New battery 600 amps \$44.95.
M & S STORE
Steele Line Rd., Quyon
458-2101

CLASSIFIEDS

...Can Sell It!



WEEKLY RATES
Minimum charge for 15 words or less \$8.50 (paid in advance \$7.50). Additional words \$6.00 each. Additional words are 10c each. For box week, add \$3.00. Legal notices, public notices, tenders are 50c per agate line. Display classified 59c per agate line.
DEADLINE IS 5:00 P.M. MONDAY
Please note: All advertisements which are attention in to THE EQUITY will be given our careful attention but we cannot guarantee the content or spelling unless they are provided to us in legible writing or typed. No reprinting or rebates can be considered for mistakes in ads which are phoned in to us.
PHONE 647-2204
Fax: 647-2206 Box 4300, Shawville, Quebec, J0X 2Y0

Thanks

McNeill - I would like to thank Dr Potvin, nurses and staff for the good care when I was a patient in PCH recently, for the many cards, flowers and phone calls. I'd also like to thank Bernice and Roberto for coming home to visit me and to be with their mother. I'd like to thank Rev Ed Timmins for his visits and prayers and for our neighbours Topp and Lee and Rhonda and Robare for their support to my wife the eight weeks I was hospitalized. Your kindness will always be remembered. Norval.

Merci Mon Dieu
Dites neut "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires; les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. HR

On behalf of the Pontiac Recreational Association for the Intellectually Handicapped, we thank all of you who chose to support our association by your donations and by your attendance at our "Benefit Brunch," March 29, 1997. From a small association, a very big thank you for making our brunch a success. Madeleine Wittig, President.

Zacharias - I would like to take this opportunity to thank the staff at the Pontiac Community Hospital who took such great care of my brother John and did a great job making him comfortable throughout his illness. Thank you to Bruce Hayes for the terrific job and to our family and friends for being there and helping us through our time of sorrow. Thank you to the ones who brought flowers and to the neighbours for the lovely food. A special thank you to the ladies at the United Church Thrift Shop and Rev Kappes for the lovely service and those who helped in many ways. Emily Zacharias. 6a9

Armitage - In loving memory of a dear son and brother, Peter, who passed away April 9, 1988. A little tribute, small and tender. Just to say we still remember. Forever loved and missed. Mom and Bonnie. 6a9

Bérard - In loving memory of my dad, Henri, who passed away April 11, 1996. I lived in hope, I prayed in vain, For God to make him well again. God thought it best that we should part. I watched him die with a broken heart. Day by day I sadly miss him, Deeply do I feel my loss, Lonely is my home without him, Help me Lord to bear my cross. Sadly missed, Randy, Kayla and Kyle. 6a9

Cobb - In loving memory of our parents and grandparents, Amelia who passed away April 13, 1993 and Russell, April 20, 1965. As time unfolds another year Memories keep you ever near. Silent thoughts of times together, Hold memories that will last forever. Dearly loved by Elizabeth and Ivan, grandchildren and their families. 6a9

Cobb - In loving memory of my parents, Amelia who passed away April 13, 1993 and Russell, April 20, 1965. More each passing day, we miss them, Many think the wound is healed, But they little know the sorrow Lying in our hearts concealed. Your loving son, Alex. 6a9

Peck - In loving remembrance of a dear grandmother, Mrs Elizabeth Peck, who passed away April 16, 1995. She has gone across the river To the shore of evergreen, And we long to see her dear face But the river flows between. Some day, sometime, we shall see The face we loved so well, Some day we'll clasp her loving hand And never say farewell. Deep in the heart lies a picture Of a loved one laid to rest. In memory's frame I shall keep it. Because she was the very best. Lovingly remembered, Kathy and Charlie. 6a9

In memory Peck - In loving memory of our dear mother Mrs Elizabeth Peck who passed away April 16, 1995. Two years since the sad day The one we loved was called away God took her home it was His will But in our hearts she liveth still. Lovingly remembered by Hilda, Victor, Hazel, Alfred, Bertle, "Red" and Annie. xa9

In memory Schwartz - In loving memory of my husband, Verner, who passed away April 14, 1996. Remembrance is a golden chain Death tries to break but all in vain. To have, to love and then to part is the greatest sorrow of one's heart. Time may wipe out many things But this they wipe out never. The memory of those happy days When we were all together. Always remembered. Wife Erma and family. bma9

In memory Essiembre - In loving memory of our precious daughter and sister, Pauline, who passed away nine years ago today, April 9, 1988. You had a smile for everyone You had a heart of gold. You left the sweetest memories, This world could ever hold. To us you were someone special What more is there to say Except to wish with all our hearts, That you were here today. We think of you today with love, As we have always done. We feel again the bitter blow, That never should have come, Each morning when we awake Knowing you are gone, No one knows the heartache As we try to carry on. Our hearts still ache with sadness And secret tears still flow For what it meant to lose you No one will ever know. They say time heals everything, But we know this isn't so. Because it hurts as much today, As it did nine years ago. Our family chain is broken now, And nothing seems the same. On the day you left us, Pauline, You did not go alone. For part of us went with you The day God called you Home. Sadly missed, dearly loved and forever in our hearts and prayers. Love Dad, Mom, Michael, Charles, Gregory and your family. xa9

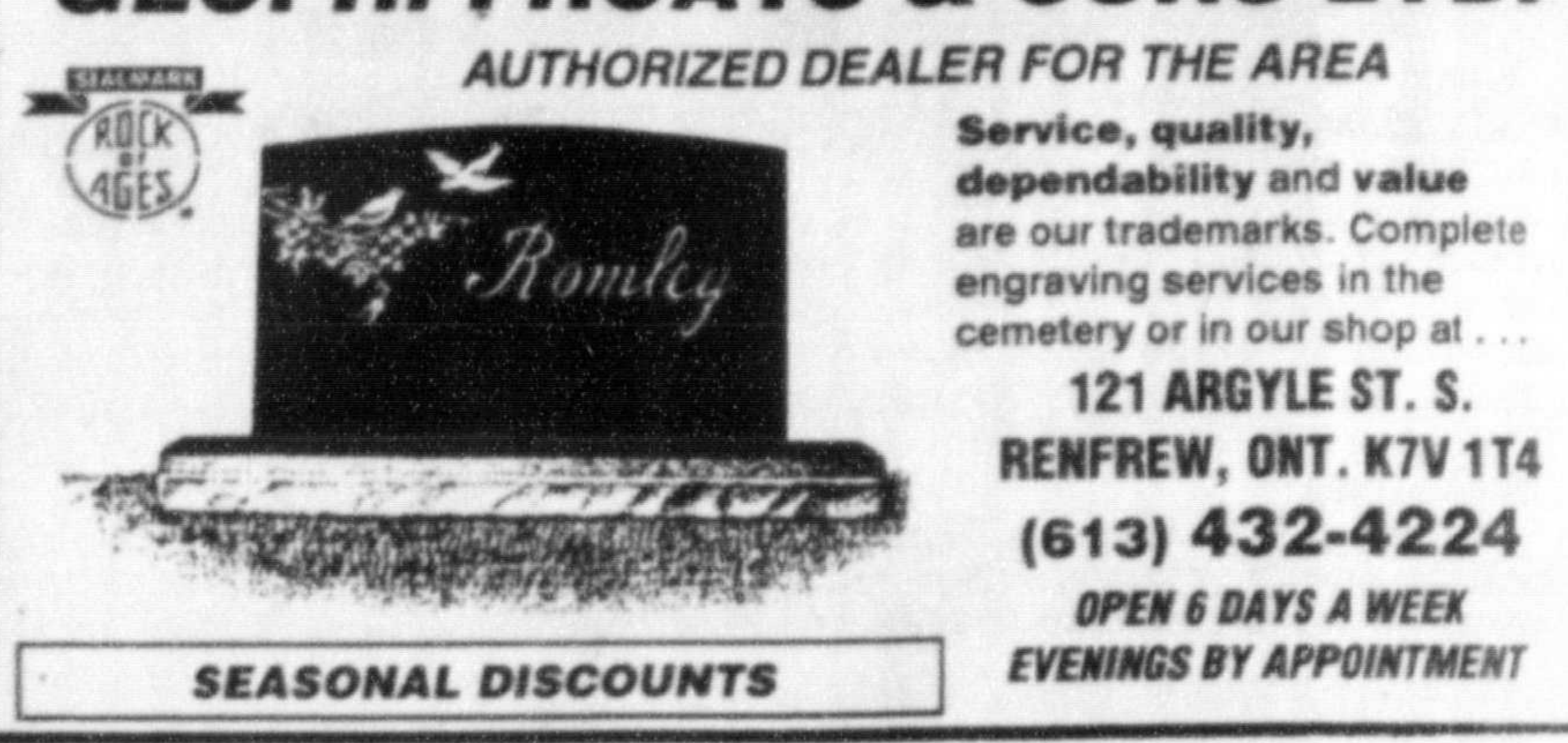
LAND AUCTION SALE

TUESDAY, APRIL 15, 1997 AT 12:00 P.M. SHARP

Sale to be conducted at RENFREW-PONTIAC LIVESTOCK SALE BARN YARD, Cobden, Ontario I have been instructed by ANNE HILES to sell by Public Auction on the order of the Honourable Justice Hugh Poulin to settle equalization payments of the divorce of Anne and Stuart Hiles 1st Parcel of Land: Parts of Lots 1 and 2, Concession 1, Ross Township: 34 acres of property between Hwy. 17 and Muskrat Lake. Consisting of 4 to 5 acres of mixed bush, approx. 20 acres of fenced land, approx. 1,120' of Highway frontage, approx. 1,500' of waterfront on a shallow bay. Large spring fed pond approx. 20' deep to 8' deep. Horse stable with 7 stalls plus 34' of hay storage, stallion paddock 70' x 50' chain link fenced. Drilled well. 1A Geometric fibreglass dome 50' diameter and 42' high. 2nd Parcel of Land: Northwest 1/2 of Lot 2, Concession 1, Ross Township: 71.37 acres of farmland, approx. 30' x 40' old barn with tin roof for storage. 2 wells, clayloam soil with approx. 65 acres tillable. 3rd Parcel of Land: Northwest 1/2 of Lot 2, Concession 1, Ross Township: 1 acre commercial lot, two highway entrances, 252' of highway frontage and 173' in depth, small storage shed. These three parcels of land are located approx. 1 mile west of Cobden on Hwy. 17, between Renfrew-Pontiac Livestock Sale Barn and Bona Vista Trailer Park.

Terms and Conditions: Cash or Cheque with I.D. \$5,000 down on sale day, balance due on closing date, approx. 30 days. Waterfront property closing date is May 20, 1997. There are MINIMAL RESERVE BIDS on all properties. Viewing of property can be done at anytime. 1987 PETERBUILT TRACTOR TRAILER Low Mileage, Excellent Condition NOTE: Sale of contents will be held on Saturday, May 17th at 10:30 a.m. Listing of contents to be posted at a later date. ANNE HILES, Cobden 613-646-7495 Auctioneer: PRESTON CULL, R.R. 1, Douglas 613-649-2378 Owner or Auctioneer not responsible in case of accident.

MONUMENTS GEO. H. FROATS & SONS LTD.



SEASONAL DISCOUNTS

SPECIAL ANNUAL MEETING

NOTICE OF A MEETING

The special general meeting of the Pontiac Economic Development Corporation and its Volet Young Entrepreneurs Assistance Services will be held at the Pontiac MRC building in Litchfield on Wednesday, April 16th, 1997 at 7:00 p.m.

A considered active member is, any person doing business and operating a private enterprise in the territory of the Pontiac M.R.C. A considered associate member is, any person elected to serve on a municipal council in the territory of the Pontiac M.R.C. A designated member is, an associate member designated by the Pontiac M.R.C.

There will be the presentation of the financial report, the activities of the Corporation and the "Livre blanc" on the economic development reform. Following this reform, the Corporation is requesting the postponement of the annual general assembly to the fall of 1997.

For more information call at: 819-648-5217. John W. Graham, President

AUCTION ALERT! 2 Tractors, Cropping, Haying & Forage Equipment, Barn Cleaner, Stacker, Silo Unloader and Misc. Livestock handling and Feeding Equipment at the farm of Sharon & Bob Cotnam R.R. 1, Pembroke, Renfrew County Road 40 (old Hwy. 17), 2 miles east of Pembroke beside Butler Motors & Elliott Farm Equipment. Saturday, April 12 at 11:00 am Farm Equipment and Machinery 2-85 White Field Boss tractor cab, good tires, engine completely overhauled in spring of 1995; Massey Ferguson 255 Diesel tractor, good rubber; Gehl 2340 combine used only 2 seasons; Hesston 540 round baler, good condition; P2 5000 rake 3 ph, good condition; New Holland 273 square baler; Allied automatic stoker, ground drive; Little Giant 40 ft. hay and grain elevator, 2-10 ton farm wagons with wooden racks; IHC #10 seed drill with grass seed, fertilizer & brome boxes; IHC 275 tandem manure spreader, good condition; Schoesow 20 ft. feeder wagon; Cookshutt 5 furrow, semi-mount plow; Allis-Chalmers 12 ft., 3 ph cultivator; New Holland Super 717 chopper with 2 row corn head and hay head; New Holland #28 Forage Blower; excellent; Gehl Hi-Throw forage blower; Gehl #970 Forage box on Martin 10 ton wagon, like new; 2-Allis-Chalmers self-unloading forage boxes on AC 10 ton wagons; Silo pipe, New Holland #36 Flail Chopper; Calsa 100 gal. 3 ph sprayer; Patz barn cleaner, model 400, 320 ft. chain, new in 1995; Jutas 32 ft. stacker with electric motor; Clay 20 ft. silo unloader, only 3 years old; Patz 30 ft. feed conveyor with 1 hp electric motor; 18 ton feed storage tank; Grain augers; Liquid protein supplement feeder; Patz 101 taperboard feeder; Wick #45 feed cart; Right hand drive, gas motor; Wic straw chopper with new 5.5 Honda gas motor; Hoof trimming chute; Feed cart; Grain roller; Martin automatic headgate; 4 Tombarore loaders; 2 Smale, 2 Martin; Several single gates; Several 7 bar green gates; Several water bowls; Individual steel calf pens; Several cow tie chains, Milk house heater; Milk scales; 2 electric fences; Fans; Barb wire, steel posts, electric fence posts; Show box, show hallers, clippers, brushes, combs, dehorers, etc.; Some more miscellaneous items. Terms: Cash or Cheque with approval The Cotnams have given up livestock farming. Plan to attend this sale of well maintained farm machinery and livestock equipment. Lunch available by Greenwood Women's Institute. Owners: Sharon and Bob Cotnam R.R. 1, Pembroke, Ont. Phone 638-9647

AUCTIONEER - GERALD WALSH R.R. 4, Cobden, Ontario Phone 613-646-7729 Fax 613-646-7522 Owners or Auctioneer not responsible for accident, injury or theft.

NOTIFICATION OF MEETING General Annual Meeting of the Pontiac Forest Product Producers joint plan

All owners of private woodlots and Pontiac wood producers are welcomed to attend a general annual meeting of the Pontiac Forest Product Producers Board. This meeting will be held: Date: Wednesday, April 30, 1997 Location: St. Paul's Anglican Church Hall Main Street, Shawville, Quebec Time: 7:00 p.m. Please take note that everyone should identify themselves and should possess a proof of ownership. This proof of ownership will be required at the door. The proof of ownership can be one of the following: Forest producer's card from the Quebec Government Municipal tax bill Notarized act of ownership Only those whose name is indicated on the proof of ownership will be able to vote. Proxy is accepted only to represent a company.

- The proposed agenda is the following: 1. Opening of the meeting by the President 2. Reading and adoption of the Notification 3. Reading and adoption of meeting procedures 4. Reading and adoption of the agenda 5. Reading and adoption of the minutes of last year's general annual meeting, held April 25, 1996 6. Presentation and adoption of 1996 financial statement 7. Appointment of the auditor 8. Presentation of the report on 1996 activities 9. 1997 marketing 10. Speech from special guests 11. Modification of the joint plan - Addition of a director: a) to add a director for Dorion and Church townships b) to add a director for Dorion and Church townships with the merging of 2 districts in the south part of the territory c) Status quo 12. Election of directors: District: No 1 - Municipality of Pontiac No 3 - Township of Thorne and Aldfield and the united townships of Alleyn and Cawood No 5 - Grand Calumet Island, town of Portage-du-Fort and of Bryson, Litchfield township (lower part) No 7 - Allumettes Island, township of Chichester, united township of Sheen, Esher, Aberdeen and Malakoff, town of Chapeau and the municipality of Rapides-des-Joachims. 13. Other resolutions 14. Adjournment

W INVITATION TO TENDER GRASS MAINTENANCE CONTRACT

Sealed envelopes clearly marked "GRASS MAINTENANCE" will be received at the Head Office of the Western Quebec School Board, 170 Principale Street, Aylmer, Quebec, J9H 6K1, up to 14:00 hours on Monday, April 18, 1997. The contract will be for the period of April 1st, 1997 to November 30th, 1997 with a two (2) year renewal option. Contractors must visit each school to become aware of the scope of the work, i.e., school grounds, carparks, walkways to be cleaned, etc. Specifications may be obtained at the Board Office from Mr. John Cosgrove against a Twenty-Five Dollar (\$25.00) non-refundable deposit made out to the order of the owner. The tenders must be accompanied by a CERTIFIED CHEQUE EQUAL TO 10% OF THE TENDERED AMOUNT OR A BID BOND EQUAL TO 50% OF THE TENDERED AMOUNT AND MADE TO THE ORDER OF THE WESTERN QUEBEC SCHOOL BOARD valid for a period of 60 days following the opening of the tenders. The School Board reserves the right not to accept the lowest tender or any tender submitted. It also reserves the right to accept all or part of any tender. D. Fyfe, Director General

CHECK IT OUT!



1991 Pontiac Tempest LE 3.1 L, V-6, air conditioning, automatic, tilt, cruise, very clean, sharp! \$7,995.00



1985 Dodge Ram 4 x 4 Standard, just arrived. \$3,995.00

EADES BROS. SHAWVILLE CHRYSLER 647-2073 647-2074

Thank you Quyon Lions I was overwhelmed (speechless) by the expression of appreciation shown to me and in memory of my late brother, Dominic, at the Lions Hall in Quyon, Saturday, April 5th, 1997. The flowers were beautiful but naturally will fade but the plaque, with its touching inscription will remain forever etched in my memory. On behalf of the Curley family and myself, sincere gratitude is expressed to the Lions Club, especially Rollie Bernier, and to those who contributed so much of their time and talent to make the evening an event to remember. I know Dominic would have been justly proud. Luella Curley

GARAGE SALE TIME! Turn unused items into cash. Place your ad in THE EQUITY today. Call 647-2204.

JOB OFFER Job title: Group leader (Occasional work) Location of work: Les Maisons des Jeunes du Pontiac/The Pontiac Youth Centres in Fort-Coulonge, Campbell's Bay and Shawville. Duties: To plan and to organize sports and cultural activities Animation among youth of 10 to 17 years old To participate and plan fundraising activities Requirements: Secondary V and experience working with youth (10 to 17 years old) Knowledge of community resources Good communication skills Bilingual Access to an automobile Interested candidates must send their resume no later than Friday, April 25, 1997 at 16h00 to: Rhonda Perry, director P.O. Box 1202 Fort-Coulonge (Quebec) J0X 1V0 Only those candidates whose resumes have been held will be contacted for an interview.

INVITATION TO TENDER FOR COMMERCIAL RENTAL SPACE Réseau de services en déficience intellectuelle, R.S.D.I., (Pavillon du Parc) - Pontiac is looking for office rental spaces, keys in hand, of an area 227,6 square metres (2 450 square feet). These premises must be located in Shawville territory within the following perimeter: Centre St. and to the east up to Highway 148, north of Highway 148 to Victoria, Victoria and west to Willow, Willow and north to Lake, Lake and west to Elizabeth, Elizabeth and north to Campbell, Campbell and west to Lang, Lang and south to Lake, Lake and west to Dufferin, Dufferin and south to Centre, Centre and east to Lang, Lang and south to Bristol, Bristol to the east and north to Centre. Occupation date expected: September 1st, 1997 Period of occupancy: Sixty-seven (67) months Tenders: The tenders will be valid for 60 days from the opening date, the tenders will have to be presented on the forms and in the envelopes available starting April 14th, 1997 at the following addresses: 768 boulevard St-Joseph, 2nd storey, Hull 233 Principale St., Mansfield, Fort-Coulonge Reception/opening: The tenders must be received before 10:00 am on May 2nd, 1997 at 233 Principale St. in Mansfield and the opening of the tenders will be held on same date, hour and location. Information: Francine St-Jean, (819) 683-3034, ext. 22 The tender must be in accordance with the zoning laws in effect on the opening day and must insure accessibility to persons in wheelchairs. Six (6) parking spaces must be provided and identified for exclusive use by the tenants. The tenderers are responsible of choosing their own professionnals, contractors and subcontractors, as far as their creditworthiness and content of tender and the tenderers must insure that they detain the proper permits and licenses needed. The location is subject to the approval of the Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais. R.D.S.I. (Pavillon du Parc) does not commit to accepting the lowest nor any of the proposals presented. English documents on demand.

BUSINESS & PROFESSIONAL

DIRECTORY It's always best to know who you're dealing with. And these local people are your neighbours. They're always here to help you!

H.I. HOBBS AND SONS LTD. SHAWVILLE, PHONE 647-2814 SHUR GAIN FEED & SEED - DOG & CAT FOOD COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING WIRE FENCING AND GATES	ÉLECTRONIQUES KRISSTESSA ELECTRONICS DIGITAL SATELLITE SYSTEMS TEL: 819-647-2241 FAX: 819-647-2240 366 MAIN ST., SHAWVILLE, QUEBEC J0X 2Y0	
EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC. RESIDENTIAL AND COMMERCIAL FREE ESTIMATES COMPETITIVE PRICES R.R. #1, CHAPEAU, QUEBEC, J0X 1M0 819-689-2215	LES PEINTURES CLOVITEX INC. INSULATION & DRYWALL INSTALLATION - TAPING - SPRAY CEILING WORK GUARANTEED FOR ESTIMATES CALL GISELAUN MORIN TOLL FREE 1-888-233-2862 PORT-COULONGE 819-683-3863	DENIS COURTEMANQUE, LAWYER 6 RUE LAPORTE MANSFIELD, QUEBEC, J0X 1V0 BOX 669, MANSFIELD QUEBEC, J0X 1V0 TEL: 819-683-3503 FAX: 819-683-3172
Guy Lesage NOTAIRE • NOTARY CONSEILLER JURIDIQUE ATTORNEY - LEGAL ADVISER APPOINTMENTS IN YOUR HOME WELCOME (RESIDENCE) OTTER LAKE, QC J0X 2P0 (819) 453-7266	ME JEAN-PIERRE PIGEON NOTAIRE - NOTARY (C.P. 548) 200, PATRIOTTE RD. (NE) ST. HUBERT, QC J5L 1S8 (514) 442-5152 (514) 442-5151 (514) 442-5153	FORTIN & LEGAULT QUEBEC LAND SURVEYORS ARPENTEURS - GEOMETRES FRONT ST., CAMPBELL'S BAY (819) 648-2066 CONSTANT LEGAULT, #2

Caldwell

by Harmonie Sharpe
647-3459

Winners on the St Edward's Church Calendar this past week were Irene Gauthier of Pembroke the Easter winner of \$250, Bishop (retired) Windle, Mrs Leonard Williams, Lionel Duplessis, David and Sadie Swain, Ann Fletcher and Juliette Trudeau.

Attending the surprise birthday party for Ronald Spears in Orleans this past Saturday were Clarence and Carol Tollman of Elmside.

Birthday congratulations go out to Brenda Smith ("B") who celebrates her big 50 on April 12th. Also celebrating the same day is Marion Stephens who celebrates her 68th.

On April 9th, Wayne and Phyllis Spears of Vars celebrate their 20th anniversary. Anniversary greetings go out from all your friends and relations in the Pontiac.

You call these birthday congratulations "All in the family!" On April 10th Hennie (McDonald) Lucas, on April 11th Margaret (McDonald) Costin and on April 12th Hennie (mother) McDonald Sr. Happy birthday everyone.

Visiting us this past Sunday were Natasha McGee and fiancé Sean MacDonald of Gloucester, Neil Sharpe and Susan Wilson of Shawville.

What beautiful weather we had over this past weekend with the thermometer on the north end of our house registering 70F. The snow is disappearing and we have a lake on our property as we get the run-off from the road coming down from the top of the hill. We sure hope something can be done to stop this situation as it drains into our basement.

Sympathy goes out to Lawrence Flood in the loss of his father Albert Lawrence Flood, who passed away on Friday, April 4th in Hull Hospital. To all his family and friends we send our deepest sympathy.

So glad to hear that Donnie Campbell of Bristol Mine Road is on the road to recovery after a lengthy illness. Donald is still a patient in Ottawa General but

expects to be transferred to Shawville in the near future.

Get well wishes and a speedy recovery is sent to Elsie Letts who has been transferred from Gatineau Hospital to Pontiac Community Hospital after undergoing knee surgery.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Lillian Tubman who passed away this past Sunday in Pontiac Community Hospital and also to the family and friends of Margaret Stevens of Shawville who passed away on Friday, April 4th in Pembroke.

Visiting with her mother Martha Orr at the Pontiac Reception Centre with other relatives in this district were Lottie Doherty and daughter Debbie Marcovich of Port Colborne.

St Luke's Guild held their April meeting at the home of Raeburn Orr in Caldwell. After attending to the business of the month they enjoyed a light lunch. The May meeting will be held at the home of Emily and Colleen McDowell. This is as a rule the time of selling perennials and annuals donated by the members.

While watching the late news this Sunday night, April 6th, and after enjoying such beautiful weather over the weekend, then seeing Manitoba shovelling their way out from a snowstorm, we experienced a light thunderstorm, but then they tell us snow again on Tuesday. Oh well, let's talk about it next week and just maybe it will miss us. What a winter and now the spring isn't much better.

What a shock to read of the death of Rodney and Melissa French who were killed in a car wreck on Sunday morning, April 6th, on their way to Aylmer where their mother Connie Wickens lives. To their parents, relatives and friends we send our deepest sympathy.

Birthday congratulations go out to Elsie Gordon of Bristol who celebrated recently and also to Lloyd Spallin who celebrated his 84th on April 7th.

Bryson

by Anna Stewart
648-2351

Melvin and Monique Stewart left this morning heading back to Matagami after spending two weeks with us. Melvin helped Jim and Chinker in the sugar bush.

Congratulations to Suzie and Guy Auger of Laval, daughter of Melvin and Monique, on the birth of their first child. The best of luck to all of you.

Jamie Stewart of Mansfield is doing fine after having knee surgery and expects to return to work full time in a few weeks. Elsie Letts has been transferred back to the Shawville Hospital after undergoing knee surgery in the Gatineau Hospital. Hope you are soon up and as good as new Elsie.

Get well wishes to Lise Saunders of Ottawa who is in the Civic Hospital.

Charteris

by Cora McNeill
647-2191

Get well wishes go out to Virtue Woods and Fred Hodgins, both patients in Pontiac Community Hospital. We wish you a speedy recovery.

Myrland and Mable Sparling of Brockville spent the weekend with Eileen Smith in Shawville and visited other members of the family.

Birthday wishes are sent out to Harold Smith and Lonnie Hodgins who both have birthdays on April 8th.

Topp Tolson leaves for North Carolina to visit her dad and mother, as her dad is quite ill. We hope she finds them much better.

Sorry to hear of Mr Edward Kibbee's tragic death after his mobile home fire last week. Our sympathy goes out to his family and friends.

Gerald and Marion Kelley were Easter guests with Patsy and Reuben Stewart.

Birthday wishes go out to those who have birthdays this week: Wayne Brown, Sarah McCleary, Lily Hodgins, Myrna Palmer, Royce Richardson, Muriel McMunn, Linda Carson and

As I said in the last column, all went well at Easter, but not so at the Saunders' household. Arlene cooked her big ham for Easter. They had their big meal off of it and put the rest back in the roast pan and placed it on top of their fridge out in the screened-in patio. When they went to get it the next morning, something had eaten the ham. Unlike me, I knew Spanky ate the ham, with Arlene, she doesn't know what ate hers.

On Saturday night Jim and I attended a gala at the Museum of Civilization in Hull. It started off with cocktails and ended with a five-course meal with dancing between courses. There was a fourteen-piece band that played all evening.

It was the 12th Awards Gala awarding tourism in the Outaouais. Aventures Outaouais Bryson which works out of Calumet Island (whitewater rafting) won an award. There were natives playing drums with native dancers in full dress. This was very beautiful. We had a beautiful evening. Also attending were Jack and Charlene Graham, Mr and Mrs Jean-Pierre Ledoux and Paul and Betty Ryan.

Sympathy to the Stafford family on the death of Henry Stafford of Bryson.

Also our sympathy to the

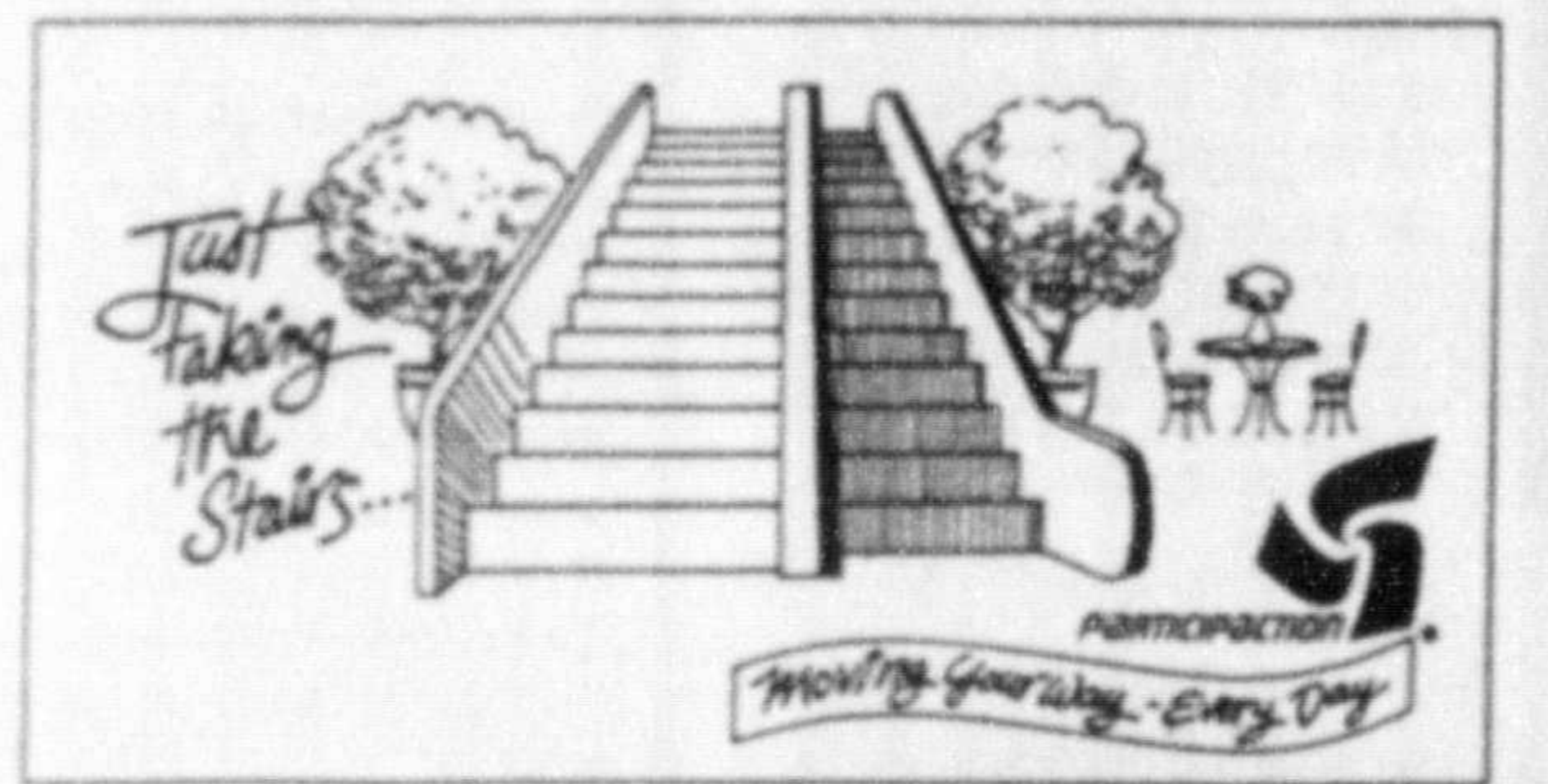
Flood family on the death of their father Albert Flood.

Norman and Veronica Perrier have returned home after spending some time visiting with their daughter Christine and her family in Quebec City.

Eddy and Linda Perrier and family visited with us from Boston.

Once again it's that time of year for flooding. A lot of people had flooded basements, including our own. Hopefully it will pass without any damage.

I hope everyone has a safe and healthy week.



Do you need your Driveway, Parking Lot or Street Swept?

Contact Dumouchel Fence (Gaetan) 648-2555

Multiple Sclerosis SOCIETY OF CANADA 1-800-268-7582

Century 21

Joan E. Orr
Affiliated Real Estate Agent

Laurie MacKechnie
Affiliated Real Estate Agent

Century 21 Accord (1996) Ltée is proud to announce that Mrs. Joan E. Orr and Laurie MacKechnie tied for the month of March 1997 as listing agents of the month. Laurie is also the selling agent of the month. Congratulations to these agents!

You can reach them at Les Galeries d'Aylmer or at 684-1220 or 770-2100

Otter Lake

by Elizabeth Hahn
453-7326

Easter weekend guests at the home of Theresa and Milton Hahn were Bruce and Nancy Hahn, their daughter Natasha of Orleans, Shirley and Randy Chalker, Rick Zaine of Ottawa, Brian and Ruth Hahn, their children Brandi and Ben. They celebrated four birthdays Nancy, Rick, Ruth and Randy.

Weekend guests at the home of Elizabeth and Clifford Hahn were Patricia Russell, Jeff Russel of North Gower, Pamela and Randy Thoms, their children Kathryn and Graham of Barrhaven, Path Hahn, Natalie and Dolores of Pembroke, Mr and Mrs Edgar Mayhew, Theresa and Milton Hahn. The occasion was to celebrate Mrs Hilda Mayhew's and Pat's birthdays.

Sunday afternoon guests at the home of Mr and Mrs Edgar Mayhew to celebrate Mrs Mayhew's 90th birthday, were Denise Saunders, Tammy Loetsche, Elke Terstege, Nella Diepenveen, all of Wakefield, Mr and Mrs Arthur Gravelle, Mrs Denise Allard, Mr and Mrs Lionel Gravelle, their daughter Natalie and her friend of Campbell's Bay, Mr and Mrs Dan Gravelle of Gatineau, Mrs Florence Wadge, Campbell's Bay, Pamela and Randy Thoms, their children Kathryn and Graham of Barrhaven, Patricia Russell, Jeff Russell of North Gower, Sam Gravelle of Bracside, Pat Hahn, Natalie Hahn, Dolores Bertrand of Pembroke, Hilda and Blake Keayes of Nepean, Mr and Mrs Jean-Guy Larivière of Fort-Coulonge, Sadie Lance of Shawville, Milton and Theresa Hahn of Shawville, Elizabeth and Cliff Hahn. Mrs Mayhew enjoyed her afternoon very much with her family, relatives and friends.

Sincere sympathy to the family of Albert Flood who passed away on the weekend.

SAY NO TO THE MASS DESTRUCTION OF OUR FORESTS

SAY NO TO THE MASS DISTRIBUTION OF JUNK MAIL

"SAVE A TREE"

- support a subscription paper.

We use canola based ink on recycled paper.

Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 4300, Shawville, Que., J0X 2Y0

Name _____
Address _____
Postal Code _____

NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.

Pontiac County \$28.49* Rest of Quebec \$39.88*
Elsewhere in Canada \$37.45*
Outside Canada \$53.50*
(*includes 7% G.S.T. & 6.5% P.S.T. if applicable)

Please check one: Renewal New subscription

If this is to be a gift for the person named above, sign below _____

and we will send them a gift card.

THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883

SPRING Oil Change Special
(with this ad only)

Only \$24.99*

Includes maximum 5 litres of Quaker State oil, filter, grease, top up fluids (up to 1 litre), tire and light check.
(*Valid on most cars and light trucks)

Complete 200 point vehicle inspection

Special \$40.00 plus tax

FREE CAR WASH WITH EACH SPECIAL MIKE'S GARAGE

Hwy. 148, Shawville 647-5889

Expires April 30/97

AT WORK IN RURAL COMMUNITIES

Canada

Access to information on federal programs and services is vital to all Canadians. The Government of Canada is working hard to ensure that rural residents, whether they live in Trinity, Nfld., Radville, Sask., or Smithers, B.C., have access to the information they need...

Plugged in, hooked up... just a phone call away

- The Community Access Program, developed by Industry Canada, will help provide up to 5,000 rural communities with affordable access sites to the Internet by the year 2000 - linking rural Canada from coast to coast. Plugged into the world wide web, rural residents will have the ability to communicate rapidly with one another, sharing information and conducting business. For more information call 1-800-268-6608 or look on the Internet at comaccess@ic.gc.ca or <http://cnet.unb.ca>
- Businesses - no matter where they're located - need useful, up-to-the minute information. That's exactly what Strategis, Industry Canada's business web site, provides. With more than 750,000 pages of information, reams of statistical data and hundreds of links to other business sites, Strategis gives you direct access to information on local and foreign markets, commodities, companies,
- small business support, economic outlooks and more. Look it up on the Internet at <http://strategis.ic.gc.ca>. For help call 1-800-328-6189 or on-line at hotline.service@ic.gc.ca
- The Canadian Rural Information Service (CRIS) is a one-stop shopping centre for information, designed specially for rural Canadians. Among many other things, you can access information on government programs and services, rural tourism opportunities and upcoming conferences and workshops. For more information call 1-888-757-8725 or check out CRIS on the Internet at <http://www.agr.ca/policy/cris>
- Agriculture and Agri-Food Canada's Electronic Information Service (ACEIS) makes it easy for anyone to be plugged into the latest agribusiness data. You can send e-mail to subject experts, get information on research, trade and more. Visit us on the Internet at <http://www.agr.ca> or call our voice and fax-on-demand service at 1-800-346-2222.

Looking for information on programs and services for small business offered by the federal government? Your Guide to Government of Canada Services and Support for Small Business is an invaluable reference document and is available at the Canada Business Service Centre nearest you, on the Internet at <http://strategis.ic.gc.ca/smeguide.html>, or by calling 1-800-761-5133.

Government of Canada / Gouvernement du Canada

Canada